

## SPECIFICATIONS

RANGE	0 to 999 ppm
RESOLUTION	1 ppm
ACCURACY (@20°C)	±10 ppm
TYPICAL EMC DEVIATION	± 1 % Full Scale
TEMPERATURE COMPENSATION	Automatic from 5 to 50°C
ENVIRONMENT	5 to 50°C 95 % RH max.
BATTERY TYPE	4 x 1.5V alkaline
BATTERY LIFE	approximately 300 hours of use
DIMENSIONS	150 x 30 x 24 mm
WEIGHT	85 g

## OPTIONAL ACCESSORIES

MA9300	1.5V battery (10 pcs.) Calibration Screwdrivers
MA9701	(20 pcs.)
M10080B	Calibration 20 mL sachet 800 ppm solution (25 pcs.)

Milwaukee Instruments reserves the right to make improvements in design, construction and appearance of its products without advance notice.

## CERTIFICATION

Milwaukee Instruments conform to the CE European Directives.



**Disposal of Electrical & Electronic Equipment.** Do not treat this product as household waste. Hand it over to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

RoHS compliant

**Disposal of waste batteries.** This product contains batteries. Do not dispose of them with other household waste. Hand them over to the appropriate collection point for recycling.



Please note: proper product and battery disposal prevents potential negative consequences for human health and the environment. For detailed information, contact your local household waste disposal service or go to [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) or [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

## WARRANTY

This instrument is warranted against defects in materials and manufacturing for a period of 2 years from the date of purchase. Probe is warranted for 6 months. This warranty is limited to repair or free of charge replacement if the instrument cannot be repaired. Damage due to accidents, misuse, tampering or lack of prescribed maintenance is not covered by warranty. If service is required, contact your local Milwaukee Instruments Technical Service. If the repair is not covered by the warranty, you will be notified of the charges incurred. When shipping any meter, make sure it is properly packaged for complete protection.

ISTCD97 10/20



## USER MANUAL

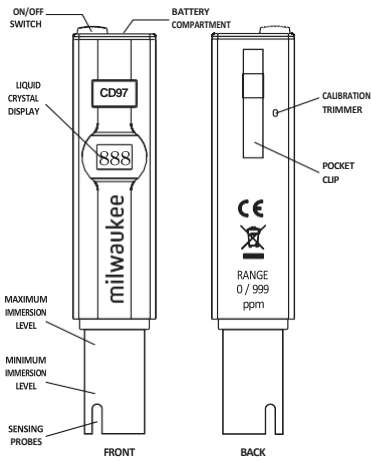
### CD97

### Hi-Tech TDS Meter with ATC



[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com)  
(USA & CAN)  
[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

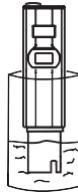
milwaukee



- Stir gently and wait until the display stabilizes. CD97 compensates for the temperature variance automatically.
- Read the value on the display.

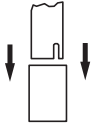
## CALIBRATION

- The calibration procedure is very simple and fast.
- Immerse the tester up to the maximum level into the appropriate optional Calibration Solution M10080B correspondig to 800 ppm.



## OPERATION

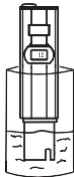
- Remove the protective cap.



- Turn the meter on with the ON/OFF switch located on the top.

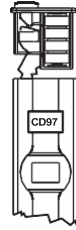


- Immerse into solution up to the maximum immersion level.



## BATTERY REPLACEMENT

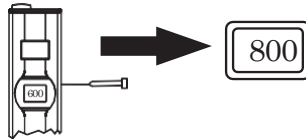
When the CD97 cannot be switched on or the display fades, pull out the battery compartment and replace all four 1.5V batteries, paying attention to their polarity. Batteries should only be replaced in a non-hazardous area using the battery types specified in this instruction manual.



## RECOMMENDATION

Before using this product, make sure that it is entirely suitable for the environment in which they are used. Operation of these instruments in residential areas could cause unacceptable interferences to radio and T.V. equipment. The pins at the end of the sensor are sensitive to electrostatic discharges. Avoid touching this metal band at all times. During operation of instruments ESD wrist straps should be worn to avoid possible damage to the sensor by electrostatic discharge. Any variation introduced by the user to the supplied equipment may degrade the instrument EMC performance. To avoid electrical shock, do not use the instrument when voltage at the measurement surface exceed 24VAC or 60VDC. To avoid damages or burns, do not perform any measurement in microwave ovens.

- Allow the reading to stabilize.
- By turning the calibration trimmer with a small screwdriver adjust the reading to match the solution value of 800 ppm (normally to the value at 25°C).



- Calibration is now complete.

## BULGARIAN

CD97 - Hi-Tech TDS метър с АТС

milwaukeeinstruments.com (САЩ и Канада)

milwaukeeinst.com

## ОПЕРАЦИЯ

- Свалете защитната капачка.

- Включете измервателния уред с превключвателя за включване/изключване, разположен в горната част.

- Потопете в разтвора до максималното ниво на потапяне.

- Разбъркайте внимателно и изчакайте, докато дисплеят се стабилизира. CD97 автоматично компенсира отклоненията в температурата.

- Прочетете стойността на дисплея.

## КАЛИБРИРАНЕ

- Процедурата за калибриране е много проста и бърза.

- Потопете тестера до максималното ниво в подходящия допълнителен разтвор за калибриране M10080B, съответстващ на 800 ppm.

- Оставете показанията да се стабилизират.

- Чрез завъртане на тримера за калибриране с помощта на малка отвертка регулирайте показаниято, за да съответства на стойността на разтвора от 800 ppm (обикновено на стойността при 25°C).

- Калибрирането вече е завършено.

## ЗАМЯНА НА БАТЕРИЯТА

Когато CD97 не може да се включи или дисплеят избледнява, извадете отделението за батерии и сменете четирите 1,5 V батерии, като обърнете внимание на полярността им. Батериите трябва да се сменят само в неопасна зона, като се използват типове батерии, посочени в това ръководство за употреба.

## ПРЕПОРЪКА

Преди да използвате този продукт, уверете се, че той е напълно подходящ за средата, в която се използва. Експлоатацията на тези инструменти в жилищни райони може да доведе до недопустими смущения на радио- и телевизионното оборудване. Щифовете в края на сензора са чувствителни към електростатични разряди. Избягвайте да докосвате тази метална лента по всяко време. По време на работа с инструментите трябва да се носят ESD ленти за китки, за да се избегне евентуално увреждане на сензора от електростатичен разряд. Всяка промяна, въведена от потребителя в доставеното оборудване, може да влоши характеристиките на ЕМС на инструмента. За да избегнете токов удар, не използвайте инструмента, когато напрежението на измервателната повърхност надвишава 24 VAC или 60 VDC. За да избегнете повреди или изгаряния, не извършвайте никакви измервания в микровълнови фурни.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Обхват от 0 до 999 ppm

РАЗРЕШИТЕЛНОСТ 1 ppm

ТОЧНОСТ (@20°C)  $\pm 10$  ppm

ТИПИЧНО ЕМП отклонение  $\pm 1$  % Пълна скала

ТЕМПЕРАТУРНА КОМПЕНСАЦИЯ Автоматично от 5 до 50°C

ОКОЛНА СРЕДА 5 до 50°C 95 % RH макс.

ТИП БАТЕРИЯ 4 x 1,5 V алкална

ЖИВОТ НА БАТЕРИЯТА приблизително 300 часа употреба

РАЗМЕРИ 150 x 30 x 24 mm

ТЕГЛО 85 g

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

Батерия MA9300 1,5 V (10 бр.)

MA9701 Отвертки за калибриране (20 бр.)

M10080B Разтвор за калибриране 20 мл разтвор 800 ppm (25 бр.)

Milwaukee Instruments си запазва правото да прави подобрения в дизайна, конструкцията и външния вид на своите продукти без предварително уведомление.

СЕРТИФИКАЦИЯ

Инструментите на Milwaukee отговарят на европейските директиви СЕ.

Изхвърляне на електрическо и електронно оборудване. Не третирайте този продукт като битови отпадъци. Предайте го в съответния събирателен пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. Изхвърляне на отпадъчни батерии. Този продукт съдържа батерии. Не ги изхвърляйте заедно с други битови отпадъци. Предайте ги в съответния събирателен пункт за рециклиране. Моля, обърнете внимание: правилното изхвърляне на продукта и батериите предотвратява потенциални отрицателни последици за човешкото здраве и околната среда. За подробна информация се обърнете към местната служба за изхвърляне на битови отпадъци или посетете [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (САЩ и Канада) или [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

ГАРАНЦИЯ

Този инструмент има гаранция срещу дефекти в материалите и производството за период от 2 години от датата на закупуване. Гаранцията за сондата е 6 месеца. Тази гаранция е ограничена до ремонт или безплатна замяна, ако инструментът не може да бъде ремонтиран. Гаранцията не покрива повреди, дължащи се на злополуки, неправилна употреба, манипулации или липса на предписана поддръжка. Ако е необходимо сервизно обслужване, свържете се с местната техническа служба на Milwaukee Instruments. Ако ремонтът не се покрива от гаранцията, ще бъдете уведомени за направените разходи. Когато изпращате всеки измервателен уред, уверете се, че той е правилно опакован за пълна защита.

ISTCD97 10/20

CROATIAN

CD97 - Hi-Tech TDS mjerač s ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (SAD & CAN) [milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com) RAD

- Uklonite zaštitni poklopac.

- Uključite mjerač pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje koji se nalazi na vrhu.

- Uroniti u otopinu do maksimalne razine uranjanja.

- Lagano promiješajte i pričekajte dok se zaslon ne stabilizira. CD97 automatski kompenzira varijancu temperature.

- očitajte vrijednost na zaslonu.

KALIBRIRANJE

- Postupak kalibracije je vrlo jednostavan i brz.

- Uronite tester do maksimalne razine u odgovarajuću dodatnu otopinu za kalibraciju M10080B koja odgovara 800 ppm.
- Dopustite da se očitavanje stabilizira.
- Okretanjem trimera za kalibraciju pomoću malog odvijača podesite očitavanje tako da odgovara vrijednosti otopine od 800 ppm (obično na vrijednost na 25°C).
- Kalibracija je sada završena.

#### ZAMJENA BATERIJE

Kada se CD97 ne može uključiti ili zaslon blijedi, izvucite odjeljak za baterije i zamijenite sve četiri baterije od 1,5 V, pazite na njihov polaritet. Baterije se smiju mijenjati samo u neopasnom području korištenjem tipova baterija navedenih u ovom priručniku s uputama.

#### PREPORUKA

Prije uporabe ovog proizvoda provjerite je li u potpunosti prikladan za okolinu u kojoj se koriste. Rad ovih instrumenata u stambenim područjima može uzrokovati neprihvatljive smetnje radijskoj i TV opremi. Igle na kraju senzora osjetljive su na elektrostatička pražnjenja. Izbjegavajte dodirivati ovu metalnu traku u svakom trenutku. Tijekom rada instrumenata potrebno je nositi ESD trake za zapešće kako bi se izbjeglo moguće oštećenje senzora elektrostatičkim pražnjenjem. Svaka varijacija koju korisnik unese u isporučenu opremu može pogoršati EMC izvedbu instrumenta. Kako biste izbjegli strujni udar, nemojte koristiti instrument kada napon na mjernoj površini prelazi 24 VAC ili 60 VDC. Kako biste izbjegli oštećenja ili opekline, ne provodite mjerenja u mikrovalnim pećnicama.

#### TEHNIČKI PODACI

RASPON 0 do 999 ppm

REZOLUCIJA 1 ppm

TOČNOST (@20°C) ±10 ppm

TIPIČNO EMC ODSTUPANJE ± 1 % pune skale

TEMPERATURSKA KOMPENZACIJA Automatska od 5 do 50°C

OKOLIŠ 5 do 50°C 95 % RH max.

TIP BATERIJE 4 x 1.5V alkalne

VIJEK BATERIJE približno 300 sati korištenja

DIMENZIJE 150 x 30 x 24 mm

TEŽINA 85 g

#### OPCIONALNI PRIBOR

Baterija MA9300 1.5V (10 kom.)

MA9701 kalibracijski odvijači (20 kom.)

M10080B Kalibracija 20 mL vrećica 800 ppm otopine (25 kom.)

Milwaukee Instruments zadržava pravo poboljšanja dizajna, konstrukcije i izgleda svojih proizvoda bez prethodne najave.

#### CERTIFIKACIJA

Milwaukee Instruments u skladu su s CE europskim direktivama. Odlaganje električne i elektroničke opreme. Nemojte tretirati ovaj proizvod kao kućni otpad. Predajte ga na odgovarajuće sabirno mjesto za recikliranje električne i elektroničke opreme. Zbrinjavanje istrošenih baterija. Ovaj proizvod sadrži baterije. Nemojte ih odlagati s ostalim kućnim otpadom. Predajte ih na odgovarajuće sabirno mjesto za recikliranje. Imajte na umu: pravilno odlaganje proizvoda i baterija sprječava moguće negativne posljedice za ljudsko zdravlje i okoliš. Za detaljne informacije obratite se lokalnoj službi za zbrinjavanje kućnog otpada ili posjetite

[www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (SAD & CAN) ili [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

## JAMSTVO

Ovaj instrument ima jamstvo protiv nedostataka u materijalu i proizvodnji u razdoblju od 2 godine od datuma kupnje. Garancija na sondu je 6 mjeseci. Ovo jamstvo je ograničeno na popravak ili besplatnu zamjenu ako se instrument ne može popraviti. Oštećenja uzrokovana nesrećama, pogrešnom uporabom, neovlaštenim rukovanjem ili nedostatkom propisanog održavanja nisu pokrivena jamstvom. Ako je potreban servis, obratite se lokalnoj tehničkoj službi Milwaukee Instruments. Ako popravak nije pokriven jamstvom, bit ćete obaviješteni o nastalim troškovima. Kada šaljete bilo koji mjerac, provjerite je li pravilno zapakiran radi potpune zaštite.

ISTCD97 10/20

## CZECH

CD97 - Hi-Tech TDS Meter s ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

## PROVOZ

- Odstraňte ochranný kryt.

- Zapněte měřič pomocí vypínače umístěného na horní straně.

- Ponořte měřidlo do roztoku až po maximální hladinu ponoru.

- Jemně promíchejte a počkejte, dokud se displej nestabilizuje. CD97 automaticky kompenzuje odchylku teploty.

- Přečtěte hodnotu na displeji.

## KALIBRACE

- Postup kalibrace je velmi jednoduchý a rychlý.

- Ponořte tester až po maximální hladinu do příslušného volitelného kalibračního roztoku M10080B odpovídajícího 800 ppm.

- Nechte údaj ustábit.

- Otáčením kalibračního trimru malým šroubovákem upravte údaj tak, aby odpovídal hodnotě roztoku 800 ppm (obvykle hodnotě při 25 °C).

- Kalibrace je nyní dokončena.

## VÝMĚNA BATERIE

Pokud nelze přístroj CD97 zapnout nebo displej zhasne, vytáhněte příhrádku na baterie a vyměňte všechny čtyři 1,5V baterie, přičemž dbejte na jejich polaritu. Baterie by měly být vyměňovány pouze v prostoru bez nebezpečí výbuchu a s použitím typů baterií uvedených v tomto návodu k použití.

## DOPORUČENÍ

Před použitím tohoto výrobku se ujistěte, že je zcela vhodný pro prostředí, ve kterém jsou používány. Provoz těchto přístrojů v obytných oblastech by mohl způsobit nepřipustné rušení rádiových a televizních zařízení. Kolíky na konci snímače jsou citlivé na elektrostatické výboje. Vždy se vyhněte dotyku tohoto kovového pásku. Během provozu přístrojů je třeba nosit ESD pásky na zápěstí, aby se zabránilo možnému poškození snímače elektrostatickým výbojem. Jakékoli odchylky vnesené uživatelem do dodaného zařízení mohou zhoršit výkon přístroje v oblasti EMC. Aby nedošlo k úraze elektrickým proudem, nepoužívejte přístroj, pokud napětí na měřicí ploše přesahuje 24 V AC nebo 60 V DC. Aby nedošlo k poškození nebo popálení, neprovádějte žádná měření v mikrovlnných troubách.

## SPECIFIKACE

ROZSAH 0 až 999 ppm

ROZLIŠENÍ 1 ppm

PŘESNOST (při 20 °C)  $\pm 10$  ppm

TYPICKÁ EMC DEVIACE  $\pm 1$  % Plná stupnice

KOMPENZACE TEPLoty Automatická od 5 do 50oC

PROSTŘEDÍ 5 až 50°C 95 % relativní vlhkosti max.

TYP BATERIE 4 x 1,5 V alkalická

ŽIVOTNOST BATERIE přibližně 300 hodin provozu

ROZMĚRY 150 x 30 x 24 mm

Hmotnost 85 g

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

MA9300 1,5V baterie (10 ks)

MA9701 Kalibrační šroubováky (20 ks)

M10080B Kalibrační sáček 20 ml roztoku 800 ppm (25 ks)

Společnost Milwaukee Instruments si vyhrazuje právo na vylepšení designu, konstrukce a vzhledu svých výrobků bez předchozího upozornění.

## CERTIFIKACE

Přístroje Milwaukee Instruments splňují evropské směrnice CE.

Likvidace elektrických a elektronických zařízení. S tímto výrobkem nezačázejte jako s domovním odpadem. Odevzdejte jej na příslušném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Likvidace odpadních baterií. Tento výrobek obsahuje baterie. Nelikvidujte je společně s ostatním domovním odpadem. Odevzdejte je na příslušném sběrném místě k recyklaci. Upozornění: Správná likvidace výrobku a baterií zabraňuje možným negativním důsledkům pro lidské zdraví a životní prostředí. Podrobné informace získáte u místní služby pro likvidaci domovního odpadu nebo na stránkách [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN) nebo [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

## ZÁRUKA

Na tento přístroj se vztahuje záruka na materiállové a výrobní vady po dobu 2 let od data zakoupení. Na sondu se vztahuje záruka 6 měsíců. Tato záruka je omezena na opravu nebo bezplatnou výměnu, pokud přístroj nelze opravit. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nehodami, nesprávným používáním, manipulací nebo nedostatečnou předepsanou údržbou. V případě potřeby servisu se obraťte na místní technický servis společnosti Milwaukee Instruments. Pokud se na opravu nevztahuje záruka, budete informováni o vzniklých nákladech. Při přepravě jakéhokoli měřicího přístroje se ujistěte, že je řádně zabalen pro úplnou ochranu.

ISTCD97 10/20

## DANISH

CD97 - Hi-Tech TDS-måler med ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

## BETJENING

- Fjern beskyttelseshætten.
- Tænd for måleren med ON/OFF-kontakten på toppen.
- Dyk ned i opløsningen op til det maksimale nedsænkingsniveau.
- Rør forsigtigt rundt, og vent, indtil displayet stabiliserer sig. CD97 kompenserer automatisk for temperaturvariationen.
- Aflæs værdien på displayet.

#### KALIBRERING

- Kalibreringsproceduren er meget enkel og hurtig.
- Nedsenk testeren op til det maksimale niveau i den passende valgfri kalibreringsopløsning M10080B, der svarer til 800 ppm.
- Lad aflæsningen stabilisere sig.
- Ved at dreje på kalibreringstrimmeren med en lille skruetrækker justeres aflæsningen, så den svarer til opløsningens værdi på 800 ppm (normalt til værdien ved 25 °C).
- Kalibreringen er nu afsluttet.

#### UDSKIFTNING AF BATTERI

Hvis CD97 ikke kan tændes, eller hvis displayet forsvinder, skal du trække batterirummet ud og udskifte alle fire 1,5 V-batterier og være opmærksom på deres polaritet. Batterierne må kun udskiftes i et ufarligt område med de batterityper, der er angivet i denne brugsanvisning.

#### ANBEFALING

Før du bruger dette produkt, skal du sikre dig, at det er helt egnet til det miljø, hvor det bruges. Brug af disse instrumenter i boligområder kan forårsage uacceptable forstyrrelser af radio- og tv-udstyr. Stifterne for enden af sensoren er følsomme over for elektrostatiske udladninger. Undgå altid at berøre dette metalbånd. Under brug af instrumenter skal der bæres ESD-håndledsremme for at undgå mulig beskadigelse af sensoren på grund af elektrostatiske udladninger. Enhver variation, som brugeren indfører i det medfølgende udstyr, kan forringe instrumentets EMC-ydelse. For at undgå elektrisk stød må instrumentet ikke bruges, når spændingen på målefladen overstiger 24 VAC eller 60 VDC. For at undgå skader eller forbrændinger må der ikke foretages målinger i mikrobølgeovne.

#### SPECIFIKATIONER

OMRÅDE 0 til 999 ppm

OPLØSNING 1 ppm

Nøjagtighed (@20°C) ±10 ppm

TYPISK EMC AFVIGELSE ± 1 % fuld skala

TEMPERATURKOMPENSATION Automatisk fra 5 til 50°C

MILJØ 5 til 50°C 95 % RH max.

BATTERITYPE 4 x 1,5 V alkalisk

BATTERILEVETID ca. 300 timers brug

DIMENSIONER 150 x 30 x 24 mm

VÆGT 85 g

VALGFRIT TILBEHØR

MA9300 1,5 V batteri (10 stk.)

MA9701 Kalibreringsskruetrækkere (20 stk.)

M10080B Kalibrering 20 mL pose 800 ppm opløsning (25 stk.)



Milwaukee Instruments forbeholder sig ret til at foretage forbedringer i design, konstruktion og udseende af sine produkter uden forudgående varsel.

#### CERTIFICERING

Milwaukee Instruments overholder de europæiske CE-direktiver.

Bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr. Behandl ikke dette produkt som husholdningsaffald. Aflever det til det relevante indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Bortskaffelse af udtjente batterier. Dette produkt indeholder batterier. De må ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Aflever dem på det relevante indsamlingssted til genbrug. Bemærk: Korrekt bortskaffelse af produktet og batterierne forhindrer potentielle negative konsekvenser for menneskers sundhed og miljøet. Du kan få detaljerede oplysninger ved at kontakte dit lokale renovationsvæsen eller gå ind på [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) eller [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

#### GARANTI

Dette instrument er garanteret mod materiale- og produktionsfejl i en periode på 2 år fra købsdatoen. Der gives 6 måneders garanti på proben. Denne garanti er begrænset til reparation eller gratis udskiftning, hvis instrumentet ikke kan repareres. Skader som følge af ulykker, misbrug, indgreb eller manglende foreskrevet vedligeholdelse er ikke dækket af garantien. Hvis der er behov for service, skal du kontakte din lokale Milwaukee Instruments tekniske service. Hvis reparationen ikke er dækket af garantien, vil du blive underrettet om de påløbne omkostninger. Når du sender en måler, skal du sørge for, at den er pakket korrekt ind, så den er fuldstændig beskyttet.

ISTCD97 10/20

#### DUTCH

CD97 - Hi-Tech TDS Meter met ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

#### BEDIENING

- Verwijder de beschermkap.
- Zet de meter aan met de ON/OFF schakelaar aan de bovenkant.
- Dompel de meter onder in de oplossing tot het maximale dompelniveau.
- Roer voorzichtig en wacht tot de display stabiliseert. CD97 compenseert automatisch voor temperatuurverschillen.
- Lees de waarde af op het display.

#### KALIBRERING

- De kalibratieprocedure is heel eenvoudig en snel.
- Dompel de tester tot het maximumniveau onder in de geschikte optionele kalibratieoplossing M10080B die overeenkomt met 800 ppm.
- Laat de meting stabiliseren.
- Door aan de kalibratietrimmer te draaien met een kleine schroevendraaier pas je de aflezing aan zodat deze overeenkomt met de waarde van 800 ppm in de oplossing (normaal gesproken de waarde bij 25°C).
- De kalibratie is nu voltooid.

#### BATTERIJ VERVANGEN

Wanneer de CD97 niet kan worden ingeschakeld of het display vervaagt, trek dan het batterijkasje naar buiten en vervang alle

vier de 1,5V batterijen, let daarbij op de polariteit. Batterijen mogen alleen worden vervangen in een niet-gevaarlijke omgeving en met de batterijtypes die in deze gebruiksaanwijzing zijn gespecificeerd.

#### AANBEVELING

Controleer voordat u dit product gebruikt of het volledig geschikt is voor de omgeving waarin het wordt gebruikt. Het gebruik van deze instrumenten in woongebieden kan leiden tot onaanvaardbare storingen van radio- en tv-apparatuur. De pinnen aan het uiteinde van de sensor zijn gevoelig voor elektrostatische ontladingen. Vermijd te allen tijde het aanraken van deze metalen band. Tijdens het gebruik van instrumenten moeten ESD-polsbandjes worden gedragen om mogelijke schade aan de sensor door elektrostatische ontlading te voorkomen. Elke variatie die de gebruiker aanbrengt in de geleverde apparatuur kan de EMC-prestaties van het instrument verminderen. Om elektrische schokken te voorkomen, mag het instrument niet worden gebruikt wanneer de spanning op het meetoppervlak hoger is dan 24VAC of 60VDC. Voer geen metingen uit in magnetrons om schade of brandwonden te voorkomen.

#### SPECIFICATIES

BEREIK 0 tot 999 ppm

RESOLUTIE 1 ppm

Nauwkeurigheid (@20°C) ±10 ppm

TYPISCHE EMC AFWIJKING ± 1% volle schaal

TEMPERATUURCOMPENSATIE Automatisch van 5 tot 50°C

OMGEVING 5 tot 50°C 95% RH max.

BATTERIJ TYPE 4 x 1,5V alkaline

BATTERIJ LEVENSDUUR ongeveer 300 uur gebruik

AFMETINGEN 150 x 30 x 24 mm

GEWICHT 85 g

#### OPTIONELE ACCESSOIRES

MA9300 1,5V batterij (10 stuks)

MA9701 Kalibratieschroevendraaiers (20 stuks)

M10080B Kalibratie 20 mL sachet 800 ppm oplossing (25 stuks)

Milwaukee Instruments behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving verbeteringen aan te brengen in het ontwerp, de constructie en het uiterlijk van haar producten.

#### CERTIFICERING

Milwaukee Instruments voldoet aan de Europese CE-richtlijnen.

Verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur. Behandel dit product niet als huishoudelijk afval. Lever het in bij het daarvoor bestemde inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Verwijdering van afgedankte batterijen. Dit product bevat batterijen. Gooi ze niet weg met ander huishoudelijk afval. Lever ze in bij het juiste inzamelpunt voor recycling. Let op: een correcte verwijdering van het product en de batterijen voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu. Neem voor gedetailleerde informatie contact op met uw plaatselijke afvalverwijderingsdienst of ga naar [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) of [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

#### GARANTIE

Dit instrument is gegarandeerd tegen materiaal- en fabricagefouten voor een periode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum. De sonde heeft een garantie van 6 maanden. Deze garantie is beperkt tot reparatie of gratis vervanging als het instrument niet kan

worden gerepareerd. Schade als gevolg van ongelukken, verkeerd gebruik, knoeien of gebrek aan voorgeschreven onderhoud valt niet onder de garantie. Neem contact op met de technische dienst van Milwaukee Instruments indien service vereist is. Als de reparatie niet onder de garantie valt, ontvangt u bericht over de gemaakte kosten. Zorg er bij het verzenden van een meter voor dat deze goed verpakt is voor volledige bescherming.

ISTCD97 10/20

## ESTONIAN

CD97 - Hi-Tech TDS mõõtur koos ATC-ga  
milwaukeeinstruments.com (USA ja CAN)  
milwaukeeinst.com

## KÄITSE

- Eemaldage kaitsekork.
- Lülitage mõõtur sisse peal asuva lülitiga ON/OFF.
- Sukelduge lahusesse kuni maksimaalse sukeldumistasemeni.
- Segage ettevaatlikult ja oodake, kuni näidik stabiliseerub. CD97 kompenseerib temperatuuri kõikumise automaatselt.
- Lugege väärtus ekraanilt.

## KALIBREERIMINE

- Kalibreerimine on väga lihtne ja kiire.
- Sukeldage tester kuni maksimaalse tasemeni sobivasse valikulisse kalibreerimislahusesse M10080B, mis vastab 800 ppm-le.
- Laske näidul stabiliseeruda.
- Pöörates väikese kruvikeerajaga kalibreerimistrimmerit, reguleerige näitu nii, et see vastaks lahuse väärtusele 800 ppm (tavaliselt 25 °C juures olevale väärtusele).
- Kalibreerimine on nüüd lõpule viidud.

## PATAREI VAHETAMINE

Kui CD97 ei saa sisse lülituda või kui näidik tuhmub, tõmmake patareipesa välja ja vahetage kõik neli 1,5 V patareid välja, pöörates tähelepanu nende polaarsusele. Patareid tohib vahetada ainult mitteohtlikus kohas, kasutades käesolevas kasutusjuhendis nimetatud patareitüüpe.

## SOOVITUS

Enne selle toote kasutamist veenduge, et see sobib täielikult keskkonda, kus neid kasutatakse. Nende seadmete kasutamine elamupiirkondades võib põhjustada lubamatuid häireid raadio- ja telerite töös. Anduri otsas olevad tihvtid on tundlikud elektrostaatiliste laengute suhtes. Vältige alati selle metallriba puudutamist. Seadmete töötamise ajal tuleb kanda ESD-rihma, et vältida anduri võimalikku kahjustamist elektrostaatilise laengu tõttu. Kõik kasutaja poolt tarnitud seadmesse tehtud muudatused võivad halvendada seadme elektromagnetilise ühilduvuse toimivust. Elektrilöögi vältimiseks ärge kasutage seadet, kui pinge mõõtepinnalet ületab 24 VAC või 60 VDC. Kahjustuste või põletuste vältimiseks ärge tehke mõõtmisi mikrolaineahjudes.

## SPETSIFIKATSIOONID

VÄLJEKORD 0 kuni 999 ppm

RESOLUTSIOON 1 ppm

TÄPSUS (20 °C juures) ±10 ppm

TÜÜPILINE EMC-ÕIGUS ± 1 % täisskaala

TEMPERATUURIKOMPENSIOON Automaatne alates 5 kuni 50°C

ÜMBRUSKOND 5 kuni 50°C 95 % suhteline õhuniiskus max.

AKU TÜÜP 4 x 1,5 V leelismetallid

BATTERI KASUTAMINE umbes 300 tundi kasutusaega

MÕÖTMED 150 x 30 x 24 mm

KAAL 85 g

LISATARVIKUD

MA9300 1,5 V aku (10 tk)

MA9701 Kalibreerimiskruvikeerajad (20 tk)

M10080B Kalibreerimislahus 20 ml kotikeses 800 ppm (25 tk)

Milwaukee Instruments jätab endale õiguse teha oma toodete disaini, konstruktsiooni ja välimuse parandusi ilma ette teatamata.

SERTIFIKATSIOON

Milwaukee Instruments vastab Euroopa CE-direktiividele.

Elektri- ja elektroonikaseadmete kõrvaldamine. Ärge käsitlege seda toodet olmejäätmetena. Andke see üle vastavasse elektri- ja elektroonikaseadmete taaskasutamise kogumispunkti. Patareiäätmete kõrvaldamine. See toode sisaldab patareisid. Ärge visake neid koos muude olmejäätmetega. Andke need üle sobivasse kogumispunkti ringlussevõtuks. Pange tähele: toote ja patareide nõuetekohane kõrvaldamine hoiab ära võimalikud negatiivsed tagajärjed inimeste tervisele ja keskkonnale. Üksikasjaliku teabe saamiseks võtke ühendust oma kohaliku olmejäätmete kõrvaldamise teenusega või külastage veebilehte [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA ja CAN) või [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

GARANTIA

Sellele seadmele antakse 2-aastane garantii materjali- ja tootmisvigade vastu alates ostukuupäevast. Sondile antakse 6 kuu pikkune garantii. See garantii piirdub remondiga või tasuta asendamisega, kui seadet ei saa parandada. Garantii ei hõlma õnnetusjuhtumitest, väärkasutamisest, omavolilisest käitlemisest või ettenähtud hoolduse puudumisest tingitud kahjustusi. Kui on vaja hooldust, võtke ühendust kohaliku Milwaukee Instrumentsi tehnilise teenindusega. Kui garantii ei hõlma remonti, teatatakse teile tekkinud kulud. Iga mõõtnja transportimisel veenduge, et see on täielikuks kaitseks korralikult pakitud.

ISTCD97 10/20

FINNISH

CD97 - Hi-Tech TDS-mittari ATC:llä varustettuna

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

TOIMINTA

- Poista suojakorkki.

- Kytke mittari päälle yläosassa olevalla ON/OFF-kytkimellä.

- Upota liukseen maksimi upotustasoon asti.

- Sekoita varovasti ja odota, kunnes näyttö vakiintuu. CD97 kompensoi lämpötilavaihtelun automaattisesti.

- Lue arvo näytöltä.

KALIBROINTI

- Kalibrointimenetely on hyvin yksinkertainen ja nopea.

- Upota testeri enimmäistasoon asti sopivaan valinnaiseen kalibrintiliuokseen M10080B, joka vastaa 800 ppm:ää.
- Anna lukeman vakiintua.
- Kääntämällä kalibrintitrimmeriä pienellä ruuvimeisselillä säädä lukema vastaamaan liuoksen arvoa 800 ppm (normaalisti arvoa 25 °C:ssa).
- Kalibrinti on nyt valmis.

#### PARISTON VAIHTO

Kun CD97:ää ei voi kytkeä päälle tai näyttö himmenee, vedä paristolokero ulos ja vaihda kaikki neljä 1,5 V:n paristoa kiinnittäen huomiota niiden napaisuuteen. Paristot saa vaihtaa vain vaarattomassa tilassa käyttäen tässä käyttöohjeessa mainittuja paristotyyppejä.

#### SUOSITUS

Varmista ennen tämän tuotteen käyttöä, että se soveltuu täysin siihen ympäristöön, jossa sitä käytetään. Näiden laitteiden käyttö asuinalueilla voi aiheuttaa radio- ja TV-laitteille kohtuuttomia häiriöitä. Anturin päässä olevat nastat ovat herkkiä sähköstaattisille purkauksille. Vältä aina koskemasta tähän metallikaistaleeseen. Laitteita käytettäessä on käytettävä ESD-rannehhoja, jotta vältetään anturin mahdollinen vaurioituminen sähköstaattisen purkauksen seurauksena. Käyttäjän toimittamiin laitteisiin tekemät muutokset voivat heikentää laitteen EMC-suorituskykyä. Sähköiskun välttämiseksi älä käytä laitetta, kun jännite mittauspinnalla ylittää 24 VAC tai 60 VDC. Vaurioiden tai palovammojen välttämiseksi älä tee mittauksia mikroaaltouunissa.

#### TEKNISET TIEDOT

ALUE 0 - 999 ppm

RESOLUUTIO 1 ppm

TARKKUUS (@20°C) ±10 ppm

TYYPILLINEN EMC-Poikkeama ± 1 % koko asteikko

LÄMPÖTILAKOMPENSOINTI Automaattinen 5-50°C:n välillä

YMPÄRISTÖ 5-50 °C 95 % RH max.

AKKUTYYPI 4 x 1,5 V alkaliparisto

PARISTON ELINKAARI noin 300 käyttötuntia

MITAT 150 x 30 x 24 mm

PAINO 85 g

#### VALINNAISET LISÄVARUSTEET

MA9300 1,5 V paristo (10 kpl)

MA9701 Kalibrintiruuvitalat (20 kpl)

M10080B Kalibrinti 20 ml:n annospussi 800 ppm-liuosta (25 kpl).

Milwaukee Instruments pitää oikeuden tehdä parannuksia tuotteidensa suunnitteluun, rakenteeseen ja ulkonäköön ilman ennakoilmoitusta.

#### SERTIFIIOINTI

Milwaukee Instruments on eurooppalaisten CE-direktiivien mukainen.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittäminen. Älä käsittele tätä tuotetta kotitalousjätteenä. Toimita se asianmukaiseen keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten. Paristojätteen hävittäminen. Tämä tuote sisältää paristoja.

Älä hävitä niitä muun kotitalousjätteen mukana. Toimita ne asianmukaiseen keräyspisteeseen kierrätystä varten. Huomaa: tuotteen ja paristojen asianmukainen hävittäminen estää mahdolliset kielteiset seuraukset ihmisten terveydelle ja ympäristölle.

Yksityiskohtaisia tietoja saat paikallisesta kotitalousjätteen hävittämispalvelusta tai osoitteesta [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) tai [www.milwaukeEinst.com](http://www.milwaukeEinst.com).

## TAKUU

Tällä laitteella on 2 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheitä vastaan ostopäivästä alkaen. Anturille myönnetään 6 kuukauden takuu. Tämä takuu rajoittuu korjaukseen tai maksuttomaan vaihtoon, jos laitetta ei voida korjata. Takuu ei kata vahinkoja, jotka johtuvat onnettomuuksista, väärinkäytöstä, peukaloinnista tai säädetyn huollon puutteesta. Jos huoltoa tarvitaan, ota yhteys paikalliseen Milwaukee Instrumentsin tekniseen palveluun. Jos korjaus ei kuulu takuun piiriin, sinulle ilmoitetaan aiheutuneista kuluista. Kun lähetät mittaria, varmista, että se on pakattu asianmukaisesti täydellisen suojan takaamiseksi.

ISTCD97 10/20

## FRENCH

CD97 - Compteur TDS Hi-Tech avec ATC  
[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN)  
[milwaukeEinst.com](http://milwaukeEinst.com)

## FONCTIONNEMENT

- Retirez le capuchon de protection.
- Allumez le compteur à l'aide de l'interrupteur ON/OFF situé sur le dessus.
- Plongez dans la solution jusqu'au niveau d'immersion maximum.
- Remuez doucement et attendez que l'affichage se stabilise. Le CD97 compense automatiquement les variations de température.
- Lire la valeur sur l'écran.

## CALIBRAGE

- La procédure d'étalonnage est très simple et rapide.
- Immerger le testeur jusqu'au niveau maximum dans la solution d'étalonnage optionnelle appropriée M10080B correspondant à 800 ppm.
- Laisser la lecture se stabiliser.
- En tournant le trimmer d'étalonnage à l'aide d'un petit tournevis, ajustez la lecture pour qu'elle corresponde à la valeur de la solution de 800 ppm (normalement à la valeur à 25°C).
- L'étalonnage est maintenant terminé.

## REPLACEMENT DE LA PILE

Lorsque le CD97 ne peut pas être mis en marche ou que l'affichage s'estompe, sortez le compartiment à piles et remplacez les quatre piles de 1,5 V, en respectant leur polarité. Les piles ne doivent être remplacées que dans une zone non dangereuse, en utilisant les types de piles spécifiés dans ce mode d'emploi.

## RECOMMANDATIONS

Avant d'utiliser ce produit, assurez-vous qu'il convient parfaitement à l'environnement dans lequel il est utilisé. L'utilisation de ces instruments dans des zones résidentielles peut provoquer des interférences inacceptables avec les équipements de radio et de télévision. Les broches situées à l'extrémité du capteur sont sensibles aux décharges électrostatiques. Évitez de toucher cette bande métallique à tout moment. Pendant l'utilisation des instruments, il convient de porter des bracelets ESD afin d'éviter d'endommager le capteur par des décharges électrostatiques. Toute variation introduite par l'utilisateur dans l'équipement fourni peut dégrader les performances CEM de l'instrument. Pour éviter les chocs électriques, n'utilisez pas l'instrument lorsque la

tension à la surface de mesure dépasse 24 VCA ou 60 VCC. Pour éviter les dommages ou les brûlures, n'effectuez pas de mesures dans des fours à micro-ondes.

#### SPECIFICATIONS

GAMME 0 à 999 ppm

RÉSOLUTION 1 ppm

PRÉCISION (@20°C) ±10 ppm

DÉVIATION CEM TYPIQUE ± 1 % de la pleine échelle

COMPENSATION DE LA TEMPÉRATURE Automatique de 5 à 50°C

ENVIRONNEMENT 5 à 50°C 95 % RH max.

TYPE DE BATTERIE 4 x 1,5V alcaline

DURÉE DE VIE DES PILES environ 300 heures d'utilisation

DIMENSIONS 150 x 30 x 24 mm

POIDS 85 g

#### ACCESSOIRES EN OPTION

MA9300 Pile de 1,5 V (10 pièces)

MA9701 Tournevis d'étalonnage (20 pièces)

M10080B Sachet d'étalonnage de 20 ml de solution 800 ppm (25 pièces)

Milwaukee Instruments se réserve le droit d'apporter des améliorations à la conception, à la construction et à l'apparence de ses produits sans préavis.

#### CERTIFICATION

Milwaukee Instruments est conforme aux directives européennes CE.

Mise au rebut des équipements électriques et électroniques. Ne traitez pas ce produit comme un déchet ménager. Remettez-le au point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Élimination des piles usagées. Ce produit contient des piles. Ne les jetez pas avec les autres déchets ménagers. Remettez-les au point de collecte approprié pour le recyclage. Remarque : l'élimination correcte du produit et des piles permet d'éviter les conséquences négatives potentielles pour la santé humaine et l'environnement. Pour obtenir des informations détaillées, contactez votre service local d'élimination des déchets ménagers ou rendez-vous sur [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) ou [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

#### GARANTIE

Cet instrument est garanti contre les défauts de matériaux et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'achat. La sonde est garantie pendant 6 mois. Cette garantie est limitée à la réparation ou au remplacement gratuit si l'instrument ne peut être réparé. Les dommages dus à des accidents, à une mauvaise utilisation, à une altération ou à un manque d'entretien prescrit ne sont pas couverts par la garantie. Si une réparation est nécessaire, contactez le service technique local de Milwaukee Instruments. Si la réparation n'est pas couverte par la garantie, vous serez informé des frais encourus. Lors de l'expédition d'un appareil de mesure, s'assurer qu'il est correctement emballé pour une protection complète.

ISTCD97 10/20

#### GERMAN

CD97 - Hi-Tech TDS-Messgerät mit ATC  
[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

## BEDIENUNG

- Entfernen Sie die Schutzkappe.
- Schalten Sie das Messgerät mit dem ON/OFF-Schalter oben ein.
- Tauchen Sie es bis zum maximalen Eintauchniveau in die Lösung ein.
- Rühren Sie vorsichtig um und warten Sie, bis sich die Anzeige stabilisiert hat. CD97 gleicht Temperaturschwankungen automatisch aus.

Lesen Sie den Wert auf dem Display ab.

## KALIBRIERUNG

Das Kalibrierungsverfahren ist sehr einfach und schnell.

Tauchen Sie das Testgerät bis zum maximalen Füllstand in die entsprechende optionale Kalibrierungslösung M10080B, die 800 ppm entspricht.

- Warten Sie, bis sich der Messwert stabilisiert hat.
- Passen Sie den Messwert durch Drehen des Kalibrierungsreglers mit einem kleinen Schraubenzieher an den Lösungswert von 800 ppm an (normalerweise an den Wert bei 25 °C).
- Die Kalibrierung ist nun abgeschlossen.

## BATTERIEWECHSEL

Wenn sich das CD97 nicht einschalten lässt oder das Display blass wird, ziehen Sie das Batteriefach heraus und ersetzen Sie alle vier 1,5-V-Batterien. Achten Sie dabei auf die Polarität. Die Batterien dürfen nur in einem ungefährlichen Bereich ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Batterietypen.

## EMPFEHLUNG

Vergewissern Sie sich vor der Verwendung dieses Produkts, dass es für die Umgebung, in der es eingesetzt werden soll, uneingeschränkt geeignet ist. Der Betrieb dieser Instrumente in Wohngebieten kann zu inakzeptablen Störungen bei Radio- und Fernsehgeräten führen. Die Stifte am Ende des Sensors sind empfindlich gegenüber elektrostatischen Entladungen. Vermeiden Sie es, dieses Metallband zu berühren. Während des Betriebs der Instrumente sollten ESD-Armbänder getragen werden, um eine mögliche Beschädigung des Sensors durch elektrostatische Entladung zu vermeiden. Jede Veränderung der mitgelieferten Ausrüstung durch den Benutzer kann die EMV-Leistung des Geräts beeinträchtigen. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Spannung an der Messoberfläche 24 VAC oder 60 VDC übersteigt. Um Schäden oder Verbrennungen zu vermeiden, führen Sie keine Messungen in Mikrowellenherden durch.

## SPEZIFIKATIONEN

BEREICH 0 bis 999 ppm

AUFLÖSUNG 1 ppm

GENAUIGKEIT (bei 20 °C)  $\pm 10$  ppm

TYPISCHE EMV-ABWEICHUNG  $\pm 1$  % des Gesamtbereichs

TEMPERATURKOMPENSATION Automatisch von 5 bis 50 °C

UMGEBUNG 5 bis 50 °C 95 % relative Luftfeuchtigkeit max.

BATTERIETYP 4 x 1,5 V Alkali

LEBENSDAUER DER BATTERIE ca. 300 Betriebsstunden

ABMESSUNGEN 150 x 30 x 24 mm



GEWICHT 85 g

OPTIONALES ZUBEHÖR

MA9300 1,5-V-Batterie (10 St.)

MA9701 Kalibrierungsschraubendreher (20 St.)

M10080B Kalibrierung 20-ml-Beutel 800-ppm-Lösung (25 St.)

Milwaukee Instruments behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Verbesserungen an Design, Konstruktion und Aussehen seiner Produkte vorzunehmen.

ZERTIFIZIERUNG

Milwaukee Instruments entspricht den europäischen CE-Richtlinien.

Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten. Dieses Produkt darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie es bei einer entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten ab. Entsorgung von Altbatterien. Dieses Produkt enthält Batterien. Entsorgen Sie diese nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie sie bei einer entsprechenden Sammelstelle für das Recycling ab. Bitte beachten Sie: Die ordnungsgemäße Entsorgung von Produkten und Batterien verhindert mögliche negative Folgen für die menschliche Gesundheit und die Umwelt. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Entsorgungsdienst für Haushaltsabfälle oder besuchen Sie [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) oder [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

GARANTIE

Für dieses Gerät gilt eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf Material- und Herstellungsfehler. Für die Sonde gilt eine Garantie von 6 Monaten. Diese Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den kostenlosen Ersatz, wenn das Gerät nicht repariert werden kann. Schäden aufgrund von Unfällen, unsachgemäßer Verwendung, Manipulation oder fehlender vorgeschriebener Wartung sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Wenn eine Wartung erforderlich ist, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst von Milwaukee Instruments vor Ort. Wenn die Reparatur nicht durch die Garantie abgedeckt ist, werden Sie über die anfallenden Kosten informiert. Achten Sie beim Versand eines Messgeräts darauf, dass es zum vollständigen Schutz ordnungsgemäß verpackt ist.

ISTCD97 10/20

GREEK

CD97 - Μετρητής Hi-Tech TDS με ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (ΗΠΑ & CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι.

- Ενεργοποιήστε τον μετρητή με τον διακόπτη ON/OFF που βρίσκεται στο επάνω μέρος.

- Βυθιστείτε στο διάλυμα μέχρι το μέγιστο επίπεδο βύθισης.

- Ανακατέψτε απαλά και περιμένετε μέχρι να σταθεροποιηθεί η ένδειξη. Το CD97 αντισταθμίζει αυτόματα τη διακύμανση της θερμοκρασίας.

- Διαβάστε την τιμή στην οθόνη.

ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ

- Η διαδικασία βαθμονόμησης είναι πολύ απλή και γρήγορη.

- Βυθίστε τον ελεγκτή μέχρι τη μέγιστη στάθμη στο κατάλληλο προαιρετικό διάλυμα βαθμονόμησης M10080B που αντιστοιχεί σε 800 ppm.
- Αφήστε την ένδειξη να σταθεροποιηθεί.
- Στρέφοντας το ρυθμιστή βαθμονόμησης με ένα μικρό κατασαβίδι ρυθμίστε την ένδειξη ώστε να αντιστοιχεί στην τιμή του διαλύματος των 800 ppm (κανονικά στην τιμή στους 25°C).
- Η βαθμονόμηση έχει πλέον ολοκληρωθεί.

#### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Όταν το CD97 δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ή η οθόνη εξασθενεί, βγάλτε τη θήκη των μπαταριών και αντικαταστήστε και τις τέσσερις μπαταρίες 1,5V, προσέχοντας την πολικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται μόνο σε μη επικίνδυνο χώρο χρησιμοποιώντας τους τύπους μπαταριών που καθορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

#### ΣΥΣΤΑΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, βεβαιωθείτε ότι είναι απολύτως κατάλληλο για το περιβάλλον στο οποίο χρησιμοποιούνται. Η λειτουργία αυτών των οργάνων σε κατοικημένες περιοχές θα μπορούσε να προκαλέσει απaráδεκτες παρεμβολές σε ραδιοφωνικό και τηλεοπτικό εξοπλισμό. Οι ακίδες στο άκρο του αισθητήρα είναι ευαίσθητες στις ηλεκτροστατικές εκκενώσεις. Αποφεύγετε ανά πάσα στιγμή να αγγίζετε αυτή τη μεταλλική ζώνη. Κατά τη λειτουργία των οργάνων θα πρέπει να φοριούνται μάντες καρπού ESD για την αποφυγή πιθανής βλάβης του αισθητήρα από ηλεκτροστατική εκκένωση. Οποιαδήποτε διαφοροποίηση που εισάγει ο χρήστης στον παρεχόμενο εξοπλισμό μπορεί να υποβαθμίσει την απόδοση του οργάνου ΗΜΣ. Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας, μην χρησιμοποιείτε το όργανο όταν η τάση στην επιφάνεια μέτρησης υπερβαίνει τα 24VAC ή 60VDC. Για να αποφύγετε ζημιές ή εγκαύματα, μην εκτελείτε καμία μέτρηση σε φούρνους μικροκυμάτων.

#### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Εύρος 0 έως 999 ppm

ΑΝΑΛΥΣΗ 1 ppm

ΑΚΡΙΒΕΙΑ (@20°C) ±10 ppm

ΤΥΠΙΚΗ ΑΠΟΚΛΙΣΗ ΗΜΣ ± 1 % Πλήρης κλίμακα

Αυτόματη αντιστάθμιση θερμοκρασίας από 5 έως 50oC

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ 5 έως 50°C 95 % RH max.

ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 4 x 1,5V αλκαλική

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ περίπου 300 ώρες χρήσης

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ 150 x 30 x 24 mm

ΒΑΡΟΣ 85 g

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Μπαταρία MA9300 1,5V (10 τεμ.)

MA9701 Κατσαβίδια βαθμονόμησης (20 τεμ.)

M10080B Φάκελος βαθμονόμησης 20 ml διαλύματος 800 ppm (25 τεμ.)

Η Milwaukee Instruments διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιώσεις στο σχεδιασμό, την κατασκευή και την εμφάνιση των προϊόντων της χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

#### ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Τα όργανα Milwaukee Instruments συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες CE.

Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Μην μεταχειρίζεστε αυτό το προϊόν ως οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε το στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Απόρριψη απορριμμάτων μπαταριών. Αυτό το προϊόν περιέχει μπαταρίες. Μην τις απορρίπτετε μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τις στο κατάλληλο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Σημείωση: Η σωστή απόρριψη του προϊόντος και των μπαταριών αποτρέπει πιθανές αρνητικές συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για λεπτομερείς πληροφορίες, επικοινωνήστε με την τοπική υπηρεσία απόρριψης οικιακών απορριμμάτων ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (ΗΠΑ & ΚΑΝΑ) ή [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

#### ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το όργανο φέρει εγγύηση έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση για τον αισθητήρα ισχύει για 6 μήνες. Αυτή η εγγύηση περιορίζεται στην επισκευή ή στη δωρεάν αντικατάσταση, εάν το όργανο δεν μπορεί να επισκευαστεί. Ζημιές που οφείλονται σε ατυχήματα, κακή χρήση, αλλοίωση ή έλλειψη της προβλεπόμενης συντήρησης δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Εάν απαιτείται σέρβις, επικοινωνήστε με την τοπική τεχνική υπηρεσία της Milwaukee Instruments. Εάν η επισκευή δεν καλύπτεται από την εγγύηση, θα ενημερωθείτε για τα έξοδα που θα προκύψουν. Κατά την αποστολή οποιουδήποτε μετρητή, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα συσκευασμένοι για πλήρη προστασία.

ISTCD97 10/20

#### HUNGARIAN

CD97 - Hi-Tech TDS mérő ATC-vel

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

#### ÜZEMELTETÉS

- Távolítsa el a védősapkát.

- Kapcsolja be a mérőműszert a tetején található ON/OFF kapcsolóval.

- Merítse be az oldatba a maximális mérési szintig.

- Óvatosan keverje meg, és várjon, amíg a kijelző stabilizálódik. A CD97 automatikusan kompenzálja a hőmérséklet-eltérést.

- Olvassa le a kijelzőn megjelenő értéket.

#### KALIBRÁLÁS

- A kalibrációs eljárás nagyon egyszerű és gyors.

- Merítse a tesztet a maximális szintig a 800 ppm-nek megfelelő, opcionális M10080B kalibráló oldatba.

- Hagyja, hogy a leolvasás stabilizálódjon.

- A kalibrációs trimmert egy kis csavarhúzóval elforgatva állítsa be a leolvasást a 800 ppm oldatértéknek megfelelő értékre (általában a 25°C-on mért értékre).

- A kalibrálás ezzel befejeződött.

#### ELEMCSERE

Ha a CD97 nem kapcsolható be, vagy a kijelző elhalványul, húzza ki az elemtartót, és cserélje ki mind a négy 1,5 V-os elemet, ügyelve azok polaritására. Az elemeket csak veszélytelen helyen szabad kicserélni a jelen használati utasításban megadott elemtípusokkal.

#### AJÁNLÁS

A termék használata előtt győződjön meg arról, hogy az teljes mértékben alkalmas arra a környezetre, amelyben használják. A műszerek lakott területen történő üzemeltetése elfogadhatatlan zavarokat okozhat a rádió- és televízióberendezésekben. Az érzékelő végén lévő csapok érzékenyek az elektrosztatikus kisülésekre. Mindig kerülje ennek a fémháznak az érintését. A műszerek működése során ESD csuklópántot kell viselni, hogy elkerülhető legyen az érzékelő esetleges elektrosztatikus kisülés okozta károsodása. A felhasználó által a mellékelt berendezésbe bevitt bármilyen eltérés ronthatja a műszer EMC-teljesítményét. Az áramütés elkerülése érdekében ne használja a műszert, ha a mérési felületen a feszültség meghaladja a 24VAC vagy 60VDC értéket. A sérülések vagy égési sérülések elkerülése érdekében ne végezzen méréseket mikrohullámú sütőben.

#### SPECIFIKÁCIÓK

TARTOMÁNY 0 és 999 ppm között

FELOLDÁS 1 ppm

PONTOSSÁG (20°C-on)  $\pm 10$  ppm

TÍPUSOS EMC Eltérés  $\pm 1$  % Teljes skála

TEMPERATÚRA KOMPENZÁCIÓ Automatikus 5 és 50°C között

KÖRNYEZET 5 és 50 °C között 95 % RH max.

AKKUMULÁTORTÍPUS 4 x 1,5 V-os lúgos elem

AKKUMULÁTOR ÉLETTARTALOM kb. 300 óra használat után

MÉRETEK 150 x 30 x 24 mm

SÚLY 85 g

#### OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK

MA9300 1,5 V-os akkumulátor (10 db)

MA9701 Kalibrációs csavarhúzó (20 db)

M10080B Kalibrációs 20 ml-es tasak 800 ppm oldat (25 db)

A Milwaukee Instruments fenntartja magának a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül javításokat hajtson végre termékei tervezésében, felépítésében és megjelenésében.

#### TANÚSÍTÁS

A Milwaukee Instruments megfelel a CE európai irányelveknek.

Elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítása. Ne kezelje ezt a terméket háztartási hulladékként. Adja le az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló megfelelő gyűjtőhelyen. A hulladék akkumulátorok ártalmatlanítása. Ez a termék elemeket tartalmaz. Ne dobja ki őket más háztartási hulladékkal együtt. Adja át őket a megfelelő gyűjtőhelyen újrahasznosításra. Kérjük, vegye figyelembe: a termék és az akkumulátorok megfelelő ártalmatlanítása megelőzi az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt lehetséges negatív következményeket. Részletes információkért forduljon a helyi háztartási hulladékkezelőhöz, vagy keresse fel a [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA és CAN) vagy a [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com) weboldalt.

#### GARANCIA

Erre a készülékre a vásárlástól számított 2 év garancia vonatkozik az anyag- és gyártási hibák ellen. A szondára 6 hónap garancia vonatkozik. Ez a garancia a javításra vagy ingyenes cserére korlátozódik, ha a műszer nem javítható. A balesetből, helytelen használatból, manipulálásból vagy az előírt karbantartás hiányából eredő károokra a garancia nem terjed ki. Ha szervizelésre van szükség, forduljon a Milwaukee Instruments helyi műszaki szolgálatához. Ha a javítás nem tartozik a garancia hatálya alá, értesítjük Önt a felmerülő költségekről. Bármely mérőműszer szállításakor ügyeljen arra, hogy az a teljes védelem érdekében

megfelelően legyen becsomagolva.

ISTCD97 10/20

## ITALIAN

CD97 - Misuratore TDS Hi-Tech con ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA e CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

## FUNZIONAMENTO

- Rimuovere il cappuccio protettivo.
- Accendere lo strumento con l'interruttore ON/OFF situato sulla parte superiore.
- Immergere lo strumento nella soluzione fino al livello massimo di immersione.
- Agitare delicatamente e attendere che il display si stabilizzi. Il CD97 compensa automaticamente le variazioni di temperatura.
- Leggere il valore sul display.

## CALIBRAZIONE

- La procedura di calibrazione è molto semplice e veloce.
- Immergere il tester fino al livello massimo nella soluzione di calibrazione opzionale M10080B corrispondente a 800 ppm.
- Lasciare che la lettura si stabilizzi.
- Ruotando il trimmer di calibrazione con un piccolo cacciavite, regolare la lettura in modo che corrisponda al valore della soluzione di 800 ppm (normalmente al valore a 25°C).
- La calibrazione è ora completa.

## SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Quando non è possibile accendere il CD97 o il display si spegne, estrarre il vano batterie e sostituire tutte e quattro le batterie da 1,5 V, facendo attenzione alla loro polarità. Le batterie devono essere sostituite solo in un'area non pericolosa, utilizzando i tipi di batterie specificati in questo manuale di istruzioni.

## RACCOMANDAZIONE

Prima di utilizzare questo prodotto, accertarsi che sia del tutto adatto all'ambiente in cui viene utilizzato. Il funzionamento di questi strumenti in aree residenziali potrebbe causare interferenze inaccettabili alle apparecchiature radio e TV. I pin all'estremità del sensore sono sensibili alle scariche elettrostatiche. Evitare sempre di toccare questa banda metallica. Durante il funzionamento degli strumenti, è necessario indossare cinture da polso ESD per evitare possibili danni al sensore dovuti a scariche elettrostatiche. Qualsiasi variazione apportata dall'utente all'apparecchiatura fornita può degradare le prestazioni EMC dello strumento. Per evitare scosse elettriche, non utilizzare lo strumento quando la tensione sulla superficie di misura supera i 24VAC o 60VDC. Per evitare danni o ustioni, non eseguire misure in forni a microonde.

## SPECIFICHE

GAMMA Da 0 a 999 ppm

RISOLUZIONE 1 ppm

ACCURATEZZA (@20°C)  $\pm 10$  ppm

DEVIAZIONE TIPICA EMC  $\pm 1$  % fondo scala

COMPENSAZIONE DELLA TEMPERATURA Automatica da 5 a 50°C

AMBIENTE Da 5 a 50°C 95 % RH max.

TIPO DI BATTERIA 4 x 1,5 V alcaline  
DURATA DELLA BATTERIA circa 300 ore di utilizzo  
DIMENSIONI 150 x 30 x 24 mm  
PESO 85 g

#### ACCESSORI OPZIONALI

MA9300 Batteria da 1,5 V (10 pezzi)

MA9701 Cacciaviti di calibrazione (20 pezzi)

M10080B Bustina di calibrazione da 20 mL di soluzione 800 ppm (25 pz.)

Milwaukee Instruments si riserva il diritto di apportare miglioramenti al design, alla costruzione e all'aspetto dei suoi prodotti senza preavviso.

#### CERTIFICAZIONE

Milwaukee Instruments è conforme alle direttive europee CE.

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Non trattare questo prodotto come rifiuto domestico. Consegnarlo al punto di raccolta appropriato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltimento delle batterie di scarto. Questo prodotto contiene batterie. Non smaltirle insieme agli altri rifiuti domestici. Consegnarle al punto di raccolta appropriato per il riciclaggio. Attenzione: un corretto smaltimento del prodotto e delle batterie evita potenziali conseguenze negative per la salute umana e l'ambiente. Per informazioni dettagliate, contattare il servizio locale di smaltimento dei rifiuti domestici o visitare il sito [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA e CAN) o [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

#### GARANZIA

Questo strumento è garantito contro difetti di materiali e di fabbricazione per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto. La sonda è garantita per 6 mesi. La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione gratuita se lo strumento non può essere riparato. I danni dovuti a incidenti, uso improprio, manomissione o mancanza di manutenzione prescritta non sono coperti da garanzia. Se è necessario un intervento di assistenza, contattare il servizio di assistenza tecnica Milwaukee Instruments di zona. Se la riparazione non è coperta dalla garanzia, il cliente verrà informato delle spese sostenute. Quando si spedisce uno strumento, assicurarsi che sia imballato correttamente per una protezione completa.

ISTCD97 10/20

#### LATVIAN

CD97 - Hi-Tech TDS mēritājs ar ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (ASV un CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

#### DARBĪBA

- Noņemiet aizsargvāciņu.

- Ieslēdziet mēritāju ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, kas atrodas augšpusē.

- Iegremdējiet šķīdumā līdz maksimālajam iegremdēšanas līmenim.

- Viegli samaisiet un pagaidiet, līdz displejs stabilizējas. CD97 automātiski kompensē temperatūras svārstības.

- Uz displeja nolasiet vērtību.

#### KALIBRĀCIJA

- Kalibrēšanas procedūra ir ļoti vienkārša un ātra.

- Iegremdējiet testerī līdz maksimālajam līmenim atbilstošā papildu kalibrēšanas šķīdumā M10080B, kas atbilst 800 ppm.
- Ļaujiet rādījumam nostabilizēties.
- Pagriezot kalibrēšanas trimmeri ar nelielu skrūvgriezi, pielāgojiet rādījumu, lai tas atbilstu šķīduma vērtībai 800 ppm (parasti atbilst vērtībai 25 °C temperatūrā).
- Kalibrēšana ir pabeigta.

#### BATERIJAS NOMAIŅA

Ja CD97 nevar ieslēgt vai displejs izbalē, izvelciet bateriju nodalījumu un nomainiet visas četras 1,5 V baterijas, pievēršot uzmanību to polaritātei. Baterijas drīkst nomainīt tikai nebīstamā vietā, izmantojot šajā lietošanas instrukcijā norādītos bateriju tipus.

#### IETEIKUMS

Pirms šī izstrādājuma lietošanas pārliecinieties, vai tas ir pilnībā piemērots videi, kurā tie tiek izmantoti. Šo instrumentu ekspluatācija dzīvojamās zonās var radīt nepieļaujamus traucējumus radio un TV iekārtām. Sensora galā esošie kontakti ir jutīgi pret elektrostātiskām izlādēm. Vienmēr izvairieties pieskarties šai metāla losai. Instrumentu darbības laikā jālieto ESD rokas siksnas, lai izvairītos no iespējamiem sensora bojājumiem, ko var radīt elektrostātiskā izlāde. Jebkuras lietotāja piegādātajam aprīkojumam ieviestās izmaiņas var pasliktināt instrumenta elektromagnētiskās saderības rādītājus. Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, nelietojiet instrumentu, ja spriegums pie mērījumu virsmas pārsniedz 24 V maiņstrāvas vai 60 V līdzstrāvas. Lai izvairītos no bojājumiem vai apdegumiem, neveiciet mērījumus mikroviļņu krāsnīs.

#### SPECIFIKĀCIJAS

DARBĪBAS JOMA 0 līdz 999 ppm

izšķirtspēja 1 ppm

TECĪBA (@20°C) ±10 ppm

TIPISKĀS EMC NOVIRZE ± 1 % Pilna skala

TEMPERATŪRAS KOMPENSĀCIJA Automātiska no 5 līdz 50°C

VIDES APSTARPOJUMS 5 līdz 50°C 95 % relatīvā mitruma maks.

ATBALSTU TIPS 4 x 1,5 V sārmais

BATERIJAS DŽĪVĪBAS LAIKS aptuveni 300 lietošanas stundas

IZMĒRI 150 x 30 x 24 mm

Svars 85 g

#### PAPILDAPRĪKOJUMS

MA9300 1,5 V akumulators (10 gab.)

MA9701 Kalibrēšanas skrūvgriezi (20 gab.)

M10080B Kalibrēšanas 20 ml maisiņš ar 800 ppm šķīdumu (25 gab.)

Milwaukee Instruments patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma uzlabot savu izstrādājumu dizainu, konstrukciju un izskatu.

#### SERTIFIKĀCIJA

Milwaukee instrumenti atbilst Eiropas CE direktīvām.

Elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšana. Neizmantojiet šo izstrādājumu kā sadzīves atkritumus. Nododiet to atbilstošā savākšanas punktā elektrisko un elektronisko iekārtu otrreizējai pārstrādei. Izlietojo bateriju iznīcināšana. Šis izstrādājums satur baterijas. Neizmetiet tās kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Nododiet tās atbilstošā savākšanas punktā otrreizējai pārstrādei.

Lūdzu, ņemiet vērā: pareiza izstrādājuma un bateriju iznīcināšana novērš iespējamās negatīvās sekas cilvēku veselībai un videi. Lai iegūtu sīkāku informāciju, sazinieties ar vietējo sadzīves atkritumu apglabāšanas dienestu vai apmeklējiet tīmekļa vietni

www.milwaukeeinstruments.com (ASV un Kanādā) vai www.milwaukeeinst.com.

#### GARANTIJA

Šim instrumentam ir garantija uz materiālu un ražošanas defektiem 2 gadus no iegādes datuma. Zondes garantija ir 6 mēneši. Šī garantija attiecas tikai uz remontu vai bezmaksas nomaiņu, ja instrumentu nav iespējams salabot. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies negadījumā, nepareizas lietošanas, manipulāciju vai noteiktās apkopes trūkuma dēļ. Ja nepieciešama apkope, sazinieties ar vietējo Milwaukee Instruments tehnisko dienestu. Ja uz remontu neattiecas garantija, jums tiks paziņoti radušies izdevumi. Pārsūtot jebkuru mēritāju, pārliecinieties, ka tas ir pienācīgi iepakots, lai nodrošinātu pilnīgu aizsardzību. ISTCD97 10/20

#### LITHUANIAN

CD97 - „Hi-Tech“ TDS matuoklis su ATC  
milwaukeeinstruments.com (JAV ir PAR)  
milwaukeeinst.com

#### NAUDOJIMAS

- Nuimkite apsauginį dangtelį.
- Įjunkite matuoklį viršuje esančiu įjungimo / išjungimo jungikliu.
- Panardinkite į tirpalą iki didžiausio panardinimo lygio.
- Švelniai pamaišykite ir palaukite, kol ekranas stabilizuosis. CD97 automatiškai kompensuoja temperatūros svyravimus.
- Perskaitykite ekrane rodomą vertę.

#### KALIBRAVIMAS

- Kalibravimo procedūra yra labai paprasta ir greita.
- Panardinkite testerį iki maksimalaus lygio į atitinkamą pasirenkamą kalibravimo tirpalą M10080B, atitinkantį 800 ppm.
- Leiskite rodmenims stabilizuotis.
- Sukdami kalibravimo trimerį mažu atsuktuvu nustatykite rodmensį taip, kad jis atitiktų tirpalo vertę 800 ppm (paprastai tai yra vertė, kai temperatūra yra 25 °C).
- Kalibravimas baigtas.

#### BATERIJOS KEITIMAS

Kai CD97 nepavyksta įjungti arba ekranas išblunka, ištraukite baterijų skyrių ir pakeiskite visas keturias 1,5 V baterijas, atkreipdami dėmesį į jų poliškumą. Baterijas galima keisti tik nepavojingose vietose, naudojant šiam vadove nurodytus baterijų tipus.

#### REKOMENDACIJA

Prieš pradėdami naudoti šį gaminį, įsitinkinkite, kad jis visiškai tinka aplinkai, kurioje jie naudojami. Šių prietaisų naudojimas gyvenamosiose vietovėse gali sukelti nepriimtinių radijo ir TV įrangos trukdžių. Jutiklio gale esantys kaiščiai yra jautrūs elektrostatinėms iškrovoms. Visada venkite liesti šią metalinę juostą. Dirbant su prietaisais reikia dėvėti ESD riešo dirželius, kad būtų išvengta galimo jutiklio pažeidimo dėl elektros statinės iškrovos. Bet kokie naudotojo į tiekiamą įrangą įnešti pakeitimai gali pabloginti prietaiso EMC charakteristikas. Kad išvengtumėte elektros smūgio, nenaudokite prietaiso, kai įtampa matavimo paviršiuje viršija 24 V kintamosios srovės arba 60 V nuolatinės srovės. Kad išvengtumėte pažeidimų ar nudegimų, neatlikite jokių matavimų mikrobangų krosnelėse.

#### SPECIFIKACIJOS

Kategorijos diapazonas nuo 0 iki 999 ppm



1 ppm skiriamoji geba

TIKSLUMAS (@20°C) ±10 ppm

TIPINIS EMC NUKRYPIMAS ± 1 % visos skalės

TEMPERATŪROS KOMPENSAVIMAS Automatinis nuo 5 iki 50oC

Aplinka nuo 5 iki 50o C 95 % RH maks.

BATERIJŲ TIPAS 4 x 1,5 V šarminės baterijos

AKUMULIATORIAUS GYVYBĖS LAIKOTARPIS Maždaug 300 naudojimo valandų

MATMENYS 150 x 30 x 24 mm

Svoris 85 g

PAPILDOMI PRIEDAI

MA9300 1,5 V akumulatorius (10 vnt.)

MA9701 Kalibravimo atsuktuvai (20 vnt.)

M10080B Kalibravimo 20 ml paketėlis su 800 ppm tirpalu (25 vnt.)

Milwaukee Instruments pasilieka teisę tobulinti savo gaminių dizainą, konstrukciją ir išvaizdą be išankstinio įspėjimo.

SERTIFIKATAS

„Milwaukee Instruments“ prietaisai atitinka CE Europos direktyvas.

Elektros ir elektroninės įrangos šalinimas. Nelaikykite šio gaminio buitiniams atliekomis. Atiduokite jį į atitinkamą elektros ir elektroninės įrangos surinkimo punktą, skirtą elektros ir elektroninei įrangai perdirbti. Baterijų atliekų šalinimas. Šiame gaminyje yra baterijų. Neišmeskite jų kartu su kitomis buitiniams atliekomis. Atiduokite jas į atitinkamą surinkimo punktą perdirbti. Atkreipkite dėmesį: tinkamas gaminio ir baterijų šalinimas padeda išvengti galimų neigiamų pasekmių žmonių sveikatai ir aplinkai. Išsamesnės informacijos kreipkitės į vietinę buitinių atliekų šalinimo tarnybą arba apsilankykite interneto svetainėje [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (JAV ir KAN) arba [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

GARANTIJA

Šiam prietaisui suteikiama garantija dėl medžiagų ir gamybos defektų 2 metus nuo įsigijimo datos. Zondui suteikiama 6 mėnesių garantija. Ši garantija taikoma tik remontui arba nemokamam pakeitimui, jei prietaiso neįmanoma suremontuoti. Garantija netaikoma dėl nelaimingų atsitikimų, netinkamo naudojimo, klastojimo ar nustatytos priežiūros nebuvimo atsiradusiems pažeidimams. Jei reikia atlikti techninę priežiūrą, kreipkitės į vietinę „Milwaukee Instruments“ techninę tarnybą. Jei remontui garantija netaikoma, jums bus pranešta apie patirtus mokesčius. Siunčiant bet kurį matuoklį, įsitikinkite, kad jis tinkamai supakuotas, kad būtų visiškai apsaugotas.

ISTCD97 10/20

POLISH

CD97 - zaawansowany technologicznie miernik TDS z ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA i CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

OBSŁUGA

- Zdejmij nasadkę ochronną.

- Włącz miernik za pomocą przełącznika ON/OFF znajdującego się na górze.

- Zanurzyć w roztworze do maksymalnego poziomu zanurzenia.

- Delikatnie zamieszaj i poczekaj, aż wyświetlacz się ustabilizuje. CD97 automatycznie kompensuje zmiany temperatury.

- Odczytaj wartość na wyświetlaczu.

#### KALIBRACJA

- Procedura kalibracji jest bardzo prosta i szybka.

- Zanurz tester do maksymalnego poziomu w odpowiednim opcjonalnym roztworze kalibracyjnym M10080B odpowiadającym 800 ppm.

- Poczekaj, aż odczyt się ustabilizuje.

- Obracając trymer kalibracyjny za pomocą małego śrubokręta, dostosuj odczyt do wartości roztworu 800 ppm (zwykle do wartości w temperaturze 25°C).

- Kalibracja została zakończona.

#### WYMIANA BATERII

Gdy nie można włączyć CD97 lub wyświetlacz zanika, należy wyciągnąć komorę baterii i wymienić wszystkie cztery baterie 1,5 V, zwracając uwagę na ich biegunowość. Baterie należy wymieniać wyłącznie w bezpiecznym miejscu, używając typów baterii określonych w niniejszej instrukcji obsługi.

#### ZALECENIE

Przed użyciem tego produktu należy upewnić się, że jest on całkowicie odpowiedni dla środowiska, w którym będzie używany.

Użytkowanie tych przyrządów w obszarach mieszkalnych może powodować niedopuszczalne zakłócenia sprzętu radiowego i telewizyjnego. Styki na końcu czujnika są wrażliwe na wyładowania elektrostatyczne. Należy zawsze unikać dotykania tej metalowej taśmy. Podczas pracy przyrządów należy nosić opaski ESD, aby uniknąć możliwego uszkodzenia czujnika przez wyładowania elektrostatyczne. Wszelkie zmiany wprowadzone przez użytkownika do dostarczonego sprzętu mogą pogorszyć wydajność EMC urządzenia. Aby uniknąć porażenia prądem, nie należy używać urządzenia, gdy napięcie na powierzchni pomiarowej przekracza 24VAC lub 60VDC. Aby uniknąć uszkodzeń lub poparzeń, nie należy wykonywać pomiarów w kuchenkach mikrofalowych.

#### SPECYFIKACJA

ZAKRES 0 do 999 ppm

ROZDZIELCZOŚĆ 1 ppm

DOKŁADNOŚĆ (@20°C) ±10 ppm

TYPOWE ODCHYLENIE EMC ± 1 % pełnej skali

KOMPENSACJA TEMPERATURY Automatyczna od 5 do 50°C

ŚRODOWISKO 5 do 50°C 95% wilgotności względnej maks.

TYP BATERII 4 x 1,5 V alkaliczna

ŻYWOTNOŚĆ BATERII około 300 godzin użytkowania

WYMIARY 150 x 30 x 24 mm

WAGA 85 g

#### AKCESORIA OPCJONALNE

MA9300 Bateria 1,5 V (10 szt.)

MA9701 Wkrętaki kalibracyjne (20 szt.)

M10080B Saszetka kalibracyjna 20 ml roztworu 800 ppm (25 szt.)

Milwaukee Instruments zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń w projekcie, konstrukcji i wyglądzie swoich produktów

bez wcześniejszego powiadomienia.

#### CERTYFIKACJA

Urządzenia Milwaukee Instruments są zgodne z europejskimi dyrektywami CE.

Utylizacja sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nie należy traktować tego produktu jako odpadu domowego. Należy przekazać go do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Utylizacja zużytych baterii. Ten produkt zawiera baterie. Nie należy ich wyrzucać razem z innymi odpadami domowymi. Należy je przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu. Uwaga: prawidłowa utylizacja produktu i baterii zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska. Aby uzyskać szczegółowe informacje, należy skontaktować się z lokalnym punktem utylizacji odpadów komunalnych lub odwiedzić stronę [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) lub [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

#### GWARANCJA

Urządzenie jest objęte gwarancją na wady materiałowe i produkcyjne przez okres 2 lat od daty zakupu. Sonda jest objęta 6-miesięczną gwarancją. Gwarancja ogranicza się do naprawy lub bezpłatnej wymiany, jeśli urządzenie nie może zostać naprawione. Uszkodzenia spowodowane wypadkami, niewłaściwym użytkowaniem, manipulacją lub brakiem zalecanej konserwacji nie są objęte gwarancją. Jeśli wymagany jest serwis, należy skontaktować się z lokalnym serwisem technicznym Milwaukee Instruments. Jeśli naprawa nie jest objęta gwarancją, użytkownik zostanie powiadomiony o poniesionych kosztach. Podczas wysyłki miernika należy upewnić się, że jest on odpowiednio zapakowany w celu zapewnienia pełnej ochrony.

ISTCD97 10/20

#### PORTUGUESE

CD97 - Medidor de TDS de alta tecnologia com ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (EUA & CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

#### OPERAÇÃO

- Remova a tampa de proteção.
- Ligue o medidor com o interruptor ON/OFF localizado na parte superior.
- Mergulhe na solução até ao nível máximo de imersão.
- Agitar suavemente e aguardar até o visor estabilizar. O CD97 compensa automaticamente a variação de temperatura.
- Ler o valor no visor.

#### CALIBRAÇÃO

- O procedimento de calibração é muito simples e rápido.
- Mergulhar o aparelho até ao nível máximo na Solução de Calibração opcional M10080B correspondente a 800 ppm.
- Deixar a leitura estabilizar.
- Rodando o trimmer de calibração com uma pequena chave de fendas, ajustar a leitura para corresponder ao valor da solução de 800 ppm (normalmente o valor a 25°C).
- A calibração está agora concluída.

#### SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

Quando o CD97 não puder ser ligado ou o ecrã desaparecer, retire o compartimento das pilhas e substitua as quatro pilhas de 1,5 V, tendo em atenção a sua polaridade. As pilhas só devem ser substituídas numa área não perigosa, utilizando os tipos de pilhas

especificados neste manual de instruções.

## RECOMENDAÇÃO

Antes de utilizar este produto, certifique-se de que é totalmente adequado para o ambiente em que é utilizado. O funcionamento destes instrumentos em áreas residenciais pode causar interferências inaceitáveis em equipamentos de rádio e televisão. Os pinos na extremidade do sensor são sensíveis a descargas electrostáticas. Evitar tocar nesta banda metálica em todas as circunstâncias. Durante o funcionamento dos instrumentos, devem ser usadas correias de pulso ESD para evitar possíveis danos no sensor devido a descargas electrostáticas. Qualquer variação introduzida pelo utilizador no equipamento fornecido pode degradar o desempenho EMC do instrumento. Para evitar choques eléctricos, não utilizar o instrumento quando a tensão na superfície de medição for superior a 24VAC ou 60VDC. Para evitar danos ou queimaduras, não efetuar qualquer medição em fornos de micro-ondas.

## ESPECIFICAÇÕES

GAMA 0 a 999 ppm

RESOLUÇÃO 1 ppm

PRECISÃO (@20°C) ±10 ppm

DESVIO TÍPICO DE EMC ± 1 % da escala completa

COMPENSAÇÃO DE TEMPERATURA Automática de 5 a 50°C

AMBIENTE 5 a 50°C 95 % RH máx.

TIPO DE BATERIA 4 x 1,5V alcalina

VIDA ÚTIL DA PILHA aproximadamente 300 horas de utilização

DIMENSÕES 150 x 30 x 24 mm

PESO 85 g

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS

MA9300 Bateria de 1,5 V (10 unid.)

MA9701 Chaves de parafusos de calibração (20 unid.)

M10080B Saqueta de calibração de 20 ml de solução de 800 ppm (25 unid.)

A Milwaukee Instruments reserva-se o direito de efetuar melhorias no design, construção e aparência dos seus produtos sem aviso prévio.

## CERTIFICAÇÃO

A Milwaukee Instruments está em conformidade com as Diretivas Europeias CE.

Eliminação de equipamento eléctrico e electrónico. Não trate este produto como lixo doméstico. Entregue-o no ponto de recolha apropriado para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Eliminação de pilhas usadas. Este produto contém pilhas. Não as elimine juntamente com outros resíduos domésticos. Entregue-as no ponto de recolha apropriado para reciclagem. Nota: a eliminação correta do produto e das pilhas evita potenciais consequências negativas para a saúde humana e para o ambiente. Para obter informações detalhadas, contacte o serviço local de eliminação de resíduos domésticos ou vá a [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) ou [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

## GARANTIA

Este instrumento está garantido contra defeitos de materiais e de fabrico por um período de 2 anos a partir da data de compra. A sonda tem uma garantia de 6 meses. Esta garantia limita-se à reparação ou substituição gratuita se o instrumento não puder ser reparado. Os danos causados por acidentes, utilização incorrecta, adulteração ou falta de manutenção prescrita não estão

cobertos pela garantia. Se for necessária assistência técnica, contacte o Serviço de Assistência Técnica local da Milwaukee Instruments. Se a reparação não estiver coberta pela garantia, o utilizador será notificado dos custos incorridos. Quando enviar qualquer medidor, certifique-se de que está devidamente embalado para uma proteção completa.

ISTCD97 10/20

## ROMANIAN

CD97 - Contor TDS Hi-Tech cu ATC  
milwaukeeinstruments.com (SUA & CAN)  
milwaukeeinst.com

## FUNȚIONARE

- Îndepărtați capacul de protecție.
- Porniți contorul cu comutatorul ON/OFF situat pe partea superioară.
- Imersați în soluție până la nivelul maxim de imersie.
- Agitați ușor și așteptați până când afișajul se stabilizează. CD97 compensează automat variația de temperatură.
- Citiți valoarea de pe afișaj.

## CALIBRARE

- Procedura de calibrare este foarte simplă și rapidă.
- Scufundați testorul până la nivelul maxim în soluția de calibrare opțională corespunzătoare M10080B corespunzătoare la 800 ppm.
- Lăsați citirea să se stabilizeze.
- Prin rotirea trimmerului de calibrare cu o șurubelniță mică, reglați citirea pentru a corespunde valorii soluției de 800 ppm (în mod normal la valoarea la 25°C).
- Calibrarea este acum completă.

## ÎNLOCUIREA BATERIEI

Atunci când CD97 nu poate fi pornit sau afișajul se estompează, scoateți compartimentul pentru baterii și înlocuiți toate cele patru baterii de 1,5 V, acordând atenție polarității acestora. Bateriile trebuie înlocuite numai într-o zonă nepericuloasă, folosind tipurile de baterii specificate în acest manual de instrucțiuni.

## RECOMANDĂRI

Înainte de a utiliza acest produs, asigurați-vă că acesta este în întregime adecvat pentru mediul în care sunt utilizate. Funcționarea acestor instrumente în zone rezidențiale ar putea cauza interferențe inacceptabile cu echipamentele radio și T.V. Piniile de la capătul senzorului sunt sensibile la descărcări electrostatice. Evitați să atingeți această bandă metalică în orice moment. În timpul funcționării instrumentelor, trebuie purtate brățări ESD pentru încheietura mâinii pentru a evita deteriorarea posibilă a senzorului prin descărcări electrostatice. Orice variație introdusă de utilizator la echipamentul furnizat poate degrada performanțele CEM ale instrumentului. Pentru a evita șocurile electrice, nu utilizați instrumentul atunci când tensiunea la suprafața de măsurare depășește 24VAC sau 60VDC. Pentru a evita deteriorările sau arsurile, nu efectuați măsurători în cuptoare cu microunde.

## SPECIFICAȚII

GAMA 0 la 999 ppm  
REZOLUȚIE 1 ppm  
PRECIZIE (@20°C) ±10 ppm

DEVIATIE CEM TIPICĂ  $\pm 1$  % scala completă  
COMPENSAREA TEMPERATURII Automată de la 5 la 50°C  
MEDIU De la 5 la 50°C 95 % RH max.  
TIP BATERIE 4 x 1,5 V alcalină  
VIAȚA BATERIEI aproximativ 300 de ore de utilizare  
DIMENSIUNI 150 x 30 x 24 mm

GREUTATE 85 g

ACCESORII OPȚIONALE

MA9300 Baterie de 1,5 V (10 buc.)

MA9701 Șurubelnițe de calibrare (20 buc.)

M10080B Calibrare 20 ml plic 800 ppm soluție (25 buc.)

Milwaukee Instruments își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri designului, construcției și aspectului produselor sale fără notificare prealabilă.

CERTIFICARE

Milwaukee Instruments este în conformitate cu directivele europene CE.

Eliminarea echipamentelor electrice și electronice. Nu tratați acest produs ca deșeu menajer. Predați-l la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Eliminarea bateriilor uzate. Acest produs conține baterii. Nu le eliminați împreună cu alte deșeuri menajere. Predați-le la punctul de colectare corespunzător pentru reciclare. Vă rugăm să rețineți: eliminarea corespunzătoare a produsului și a bateriilor previne potențialele consecințe negative pentru sănătatea umană și pentru mediu. Pentru informații detaliate, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor menajere sau accesați [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (SUA și CAN) sau [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

GARANȚIE

Acest instrument este garantat împotriva defectelor de materiale și fabricație pentru o perioadă de 2 ani de la data achiziției. Sonda este garantată timp de 6 luni. Această garanție se limitează la repararea sau înlocuirea gratuită dacă instrumentul nu poate fi reparat. Daunele cauzate de accidente, utilizare necorespunzătoare, manipulare sau lipsa întreinerii prescrise nu sunt acoperite de garanție. Dacă este nevoie de service, contactați serviciul tehnic local Milwaukee Instruments. Dacă reparația nu este acoperită de garanție, veți fi notificat cu privire la taxele suportate. Când expediți orice aparat de măsură, asigurați-vă că este ambalat corespunzător pentru protecție completă.

ISTCD97 10/20

SLOVAK

CD97 - Hi-Tech TDS meter s ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

PREVÁDZKA

- Odstráňte ochranný kryt.

- Zapnite merač pomocou vypínača ON/OFF umiestneného na hornej strane.

- Ponorte do roztoku až po maximálnu úroveň ponorenia.

- Jemne premiešajte a počkajte, kým sa displej nestabilizuje. CD97 automaticky kompenzuje odchýlku teploty.

- Odčítajte hodnotu na displeji.

#### KALIBRÁCIA

- Postup kalibrácie je veľmi jednoduchý a rýchly.

- Ponorte tester až po maximálnu úroveň do príslušného voliteľného kalibračného roztoku M10080B zodpovedajúceho 800 ppm.

- Nechajte odčítanie stabilizovať.

- Otáčaním kalibračného trimra malým skrutkovačom upravte údaj tak, aby zodpovedal hodnote roztoku 800 ppm (zvyčajne hodnotu pri 25 °C).

- Kalibrácia je teraz dokončená.

#### VÝMENA BATÉRIE

Keď sa prístroj CD97 nedá zapnúť alebo displej vybledne, vyťahnite priehradku na batérie a vymeňte všetky štyri 1,5 V batérie, pričom dávajte pozor na ich polaritu. Batérie by sa mali vymieňať len v priestore bez nebezpečenstva výbuchu a s použitím typov batérií uvedených v tomto návode na použitie.

#### ODPORÚČANIE

Pred použitím tohto výrobku sa uistite, že je úplne vhodný pre prostredie, v ktorom sa používa. Prevádzka týchto prístrojov v obytných oblastiach by mohla spôsobiť neprípustné rušenie rádiových a televíznych zariadení. Kolíky na konci snímača sú citlivé na elektrostatické výboje. Vždy sa vyhýbajte dotyku tohto kovového pásu. Počas prevádzky prístrojov by sa mali nosiť ESD pásky na zápästie, aby sa zabránilo možnému poškodeniu snímača elektrostatickým výbojom. Akékoľvek odchýlky, ktoré do dodaného zariadenia vnesie používateľ, môžu zhoršiť výkon prístroja v oblasti EMC. Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, nepoužívajte prístroj, keď napätie na meracom povrchu prekročí 24 V AC alebo 60 V DC. Aby ste zabránili poškodeniu alebo popáleniu, nevykonávajte žiadne merania v mikrovlnných rúrach.

#### ŠPECIFIKÁCIE

ROZSAH 0 až 999 ppm

ROZLIŠENIE 1 ppm

PRESNOSŤ (pri 20 °C)  $\pm 10$  ppm

TYPICKÁ EMC odchýlka  $\pm 1$  % plnej stupnice

KOMPENZÁCIA TEPLoty Automatická od 5 do 50°C

PROSTREDIE 5 až 50°C 95 % relatívna vlhkosť vzduchu max.

TYP BATÉRIE 4 x 1,5 V alkalická

ŽIVOTNOSŤ BATÉRIE približne 300 hodín používania

ROZMERY 150 x 30 x 24 mm

Hmotnosť 85 g

VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

MA9300 1,5 V batéria (10 ks)

MA9701 Kalibračné skrutkovače (20 ks)

M10080B Kalibračný 20 ml sáčok s 800 ppm roztokom (25 ks)

Spoločnosť Milwaukee Instruments si vyhradzuje právo na vylepšenie dizajnu, konštrukcie a vzhľadu svojich výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia.

#### CERTIFIKÁCIA

Prístroje Milwaukee Instruments spĺňajú európske smernice CE.

Likvidácia elektrických a elektronických zariadení. S týmto výrobkom nenakladajte ako s domovým odpadom. Odovzdajte ho na príslušnom zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Likvidácia použitých batérií. Tento výrobok obsahuje batérie. Nelikvidujte ich spolu s ostatným domovým odpadom. Odovzdajte ich na príslušné zberné miesto na recykláciu. Upozornenie: Správna likvidácia výrobku a batérií zabraňuje možným negatívnym dôsledkom na ľudské zdravie a životné prostredie. Podrobné informácie získate od miestnej služby na likvidáciu domového odpadu alebo na stránke [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN) alebo [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

#### ZÁRUKA

Na tento prístroj sa vzťahuje záruka na materiálové a výrobné vady po dobu 2 rokov od dátumu zakúpenia. Na sondu sa vzťahuje záruka 6 mesiacov. Táto záruka je obmedzená na opravu alebo bezplatnú výmenu, ak sa prístroj nedá opraviť. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia spôsobené nehodami, nesprávnym používaním, manipuláciou alebo nedostatočnou predpísanou údržbou. V prípade potreby servisu sa obráťte na miestny technický servis spoločnosti Milwaukee Instruments. Ak sa na opravu nevzťahuje záruka, budete informovaní o vzniknutých nákladoch. Pri preprave akéhokoľvek meracieho prístroja sa uistite, že je správne zabalený, aby bol úplne chránený.  
ISTCD97 10/20

#### SLOVENIAN

CD97 - Hi-Tech merilnik TDS z ATC  
[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (ZDA in CAN)  
[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

#### DELOVANJE

- Odstranite zaščitni pokrovček.
- Merilnik vklopite s stikalom za vklop/izklop, ki se nahaja na zgornji strani.
- Potopite merilnik v raztopino do najvišje ravni potopitve.
- Nežno premešajte in počakajte, da se prikazovalnik ustali. CD97 samodejno kompenzira temperaturno odstopanje.
- Odčitajte vrednost na zaslonu.

#### KALIBRACIJA

- Postopek umerjanja je zelo preprost in hiter.
- Tester potopite do najvišje ravni v ustrezno dodatno kalibracijsko raztopino M10080B, ki ustreza 800 ppm.
- Počakajte, da se odčitek ustali.
- Z vrtenjem kalibracijskega trimerja z majhnim izvijačem nastavite odčitek tako, da ustreza vrednosti raztopine 800 ppm (običajno vrednosti pri 25 °C).
- Kalibracija je končana.

#### ZAMENJAVA BATERIJE

Ko CD97 ni mogoče vklopiti ali ko zaslon zbledi, izvlecite predal za baterije in zamenjajte vse štiri 1,5V baterije, pri čemer pazite na njihovo polarnost. Baterije lahko zamenjate le na nenevarnem območju z uporabo tipov baterij, ki so navedeni v teh navodilih za uporabo.

#### PRIPOROČILO

Pred uporabo tega izdelka se prepričajte, da je v celoti primeren za okolje, v katerem se uporablja. Delovanje teh instrumentov v stanovanjskih območjih lahko povzroči nesprejemljive motnje radijske in televizijske opreme. Zatiči na koncu senzorja so občutljivi



na elektrostatične razelektritve. Vedno se izogibajte dotikanju tega kovinskega traku. Med delovanjem instrumentov je treba nositi zapestne trakove ESD, da se preprečijo morebitne poškodbe senzorja zaradi elektrostatične razelektritve. Vse spremembe, ki jih uporabnik vnese v dobavljeno opremo, lahko poslabšajo delovanje EMC instrumenta. Da bi se izognili električnemu udaru, instrumenta ne uporabljajte, če napetost na merilni površini presega 24 VAC ali 60 VDC. Da bi se izognili poškodbam ali opeklinam, ne izvajajte meritev v mikrovalovnih pečicah.

#### SPECIFIKACIJE

OBMOČJE od 0 do 999 ppm

RAZLIČNOST 1 ppm

Točnost (@20 °C) ±10 ppm

TIPIČNO EMC ODKLONJANJE ± 1 % Polna skala

TEMPERATURNA KOMPENZACIJA Samodejno od 5 do 50°C

OKOLJE Od 5 do 50°C Največja relativna vlažnost 95 %.

TIP BATERIJE 4 x 1,5 V alkalna

ŽIVLJENJE BATERIJE približno 300 ur uporabe

MERE 150 x 30 x 24 mm

TEŽA 85 g

#### DODATNA OPREMA

Baterija MA9300 1,5 V (10 kosov)

MA9701 kalibracijski vijačniki (20 kosov)

M10080B Kalibracija 20 ml vrečke z 800 ppm raztopine (25 kosov)

Podjetje Milwaukee Instruments si pridržuje pravico do izboljšav v zasnovi, konstrukciji in videzu svojih izdelkov brez predhodnega obvestila.

#### CERTIFIKAT

Instrumenti Milwaukee so skladni z evropskimi direktivami CE.

Odstranjevanje električne in elektronske opreme. S tem izdelkom ne ravajte kot z gospodinjstskimi odpadki. Oddajte ga na ustrezni zbirni točki za recikliranje električne in elektronske opreme. Odstranjevanje odpadnih baterij. Ta izdelek vsebuje baterije. Ne odlagajte jih skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Oddajte jih na ustrezno zbirno mesto za recikliranje. Upoštevajte: pravilno odstranjevanje izdelka in baterij preprečuje morebitne negativne posledice za zdravje ljudi in okolje. Za podrobne informacije se obrnite na lokalno službo za odstranjevanje gospodinjstskih odpadkov ali obiščite spletno stran [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (ZDA in CAN) ali [www.milwaukeEinst.com](http://www.milwaukeEinst.com).

#### GARANCIJA

Za ta instrument velja garancija za napake v materialu in izdelavi za obdobje 2 let od datuma nakupa. Garancija za sondo velja 6 mesecev. Ta garancija je omejena na popravilo ali brezplačno zamenjavo, če instrumenta ni mogoče popraviti. Garancija ne krije poškodb zaradi nesreč, napačne uporabe, posegov ali pomanjkljivega predpisanega vzdrževanja. Če je potrebno servisiranje, se obrnite na lokalno tehnično službo podjetja Milwaukee Instruments. Če popravilo ni zajeto v garanciji, boste obveščeni o nastalih stroških. Pri pošiljanju katerega koli merilnika se prepričajte, da je ustrezno zapakiran za popolno zaščito.

ISTCD97 10/20

SPANISH

CD97 - Medidor Hi-Tech TDS con ATC  
milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)  
milwaukeeinst.com

#### FUNCIONAMIENTO

- Retire la tapa protectora.
- Encienda el medidor con el interruptor ON/OFF situado en la parte superior.
- Sumerja en la solución hasta el nivel máximo de inmersión.
- Agite suavemente y espere hasta que la pantalla se estabilice. El CD97 compensa automáticamente la variación de temperatura.
- Leer el valor en la pantalla.

#### CALIBRACIÓN

- El procedimiento de calibración es muy sencillo y rápido.
- Sumerja el medidor hasta el nivel máximo en la solución de calibración opcional M10080B correspondiente a 800 ppm.
- Deje que la lectura se estabilice.
- Girando el trimmer de calibración con un pequeño destornillador ajuste la lectura para que coincida con el valor de la solución de 800 ppm (normalmente al valor a 25°C).
- La calibración ha finalizado.

#### SUSTITUCIÓN DE LA PILA

Cuando el CD97 no pueda encenderse o la pantalla aparezca atenuada, extraiga el compartimento de las pilas y cambie las cuatro pilas de 1,5 V, prestando atención a su polaridad. Las pilas sólo deben sustituirse en una zona no peligrosa utilizando los tipos de pilas especificados en este manual de instrucciones.

#### RECOMENDACIÓN

Antes de utilizar este producto, asegúrese de que es totalmente adecuado para el entorno en el que se va a utilizar. El funcionamiento de estos instrumentos en zonas residenciales podría causar interferencias inaceptables en los equipos de radio y T.V. Las patillas del extremo del sensor son sensibles a las descargas electrostáticas. Evite tocar esta banda metálica en todo momento. Durante el funcionamiento de los instrumentos deben llevarse muñequeras ESD para evitar posibles daños en el sensor por descargas electrostáticas. Cualquier variación introducida por el usuario en el equipo suministrado puede degradar el rendimiento CEM del instrumento. Para evitar descargas eléctricas, no utilice el instrumento cuando la tensión en la superficie de medición supere los 24 VCA o 60 VCC. Para evitar daños o quemaduras, no realice ninguna medición en hornos microondas.

#### ESPECIFICACIONES

RANGO 0 a 999 ppm

RESOLUCIÓN 1 ppm

PRECISIÓN (@20°C)  $\pm 10$  ppm

DESVIACIÓN TÍPICA EMC  $\pm 1$  % escala completa

COMPENSACIÓN DE TEMPERATURA Automática de 5 a 50°C

ENTORNO 5 a 50°C 95 % HR máx.

TIPO DE PILA 4 x 1,5 V alcalinas

DURACIÓN DE LA PILA aproximadamente 300 horas de uso

DIMENSIONES 150 x 30 x 24 mm

PESO 85 g

## ACCESORIOS OPCIONALES

MA9300 Batería de 1,5 V (10 uds.)

MA9701 Destornilladores de calibración (20 uds.)

M10080B Calibración 20 mL sobre 800 ppm solución (25 uds.)

Milwaukee Instruments se reserva el derecho de realizar mejoras en el diseño, construcción y apariencia de sus productos sin previo aviso.

## CERTIFICACIÓN

Milwaukee Instruments cumple con las Directivas Europeas CE.

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos. No trate este producto como basura doméstica. Entréguelo en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Eliminación de pilas usadas. Este producto contiene pilas. No las tire junto con otros residuos domésticos. Entréguelas en el punto de recogida adecuado para su reciclaje. Atención: la eliminación correcta del producto y de las pilas evita posibles consecuencias negativas para la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener información detallada, póngase en contacto con su servicio local de recogida de residuos domésticos o visite [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (EE.UU. y CAN) o [www.milwaukeEinst.com](http://www.milwaukeEinst.com).

## GARANTÍA

Este instrumento está garantizado contra defectos de materiales y fabricación durante un período de 2 años a partir de la fecha de compra. La sonda tiene una garantía de 6 meses. Esta garantía se limita a la reparación o sustitución gratuita si el instrumento no puede ser reparado. Los daños debidos a accidentes, uso indebido, manipulación o falta de mantenimiento prescrito no están cubiertos por la garantía. Si es necesaria una reparación, póngase en contacto con el servicio técnico local de Milwaukee Instruments. Si la reparación no está cubierta por la garantía, se le notificarán los gastos incurridos. Cuando envíe cualquier medidor, asegúrese de que está correctamente embalado para su completa protección.

ISTCD97 10/20

## SWEDISH

CD97 - Hi-Tech TDS-mätare med ATC

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN)

[milwaukeEinst.com](http://milwaukeEinst.com)

## DRIFT

- Ta bort skyddslocket.
- Slå på mätaren med ON/OFF-strömbrytaren på ovansidan.
- Doppa ned i lösningen upp till maximal nedsänkingsnivå.
- Rör om försiktigt och vänta tills displayen stabiliseras. CD97 kompenserar automatiskt för temperaturvariationer.
- Läs av värdet på displayen.

## KALIBRERING

- Kalibreringsproceduren är mycket enkel och snabb.
- Sänk ner testaren upp till maxnivån i lämplig kalibreringslösning M10080B (tillval) motsvarande 800 ppm.
- Låt avläsningen stabiliseras.
- Genom att vrida på kalibreringstrimmern med en liten skruvmejsel justerar du avläsningen så att den motsvarar lösningens värde på 800 ppm (normalt värdet vid 25°C).

- Kalibreringen är nu slutförd.

#### BYTE AV BATTERI

Om CD97 inte går att slå på eller om displayen slocknar, dra ut batterifacket och byt ut alla fyra 1,5V-batterierna, varvid polariteten måste beaktas. Batterierna får endast bytas ut i ett riskfritt område och med de batterityper som anges i denna bruksanvisning.

#### REKOMMENDATION

Innan du använder den här produkten ska du kontrollera att den är helt lämplig för den miljö där den används. Användning av dessa instrument i bostadsområden kan orsaka oacceptabla störningar på radio- och TV-utrustning. Stiften i änden av sensorn är känsliga för elektrostatiska urladdningar. Undvik alltid att vidröra detta metallband. Vid användning av instrument bör ESD-armband bäras för att undvika att sensorn skadas av elektrostatiska urladdningar. Alla variationer som användaren inför i den medföljande utrustningen kan försämra instrumentets EMC-prestanda. För att undvika elektriska stötar, använd inte instrumentet när spänningen vid mätytan överstiger 24 VAC eller 60 VDC. För att undvika skador eller brännskador, utför inte mätningar i mikrovågsugnar.

#### SPECIFIKATIONER

RANGE 0 till 999 ppm

UPPLÖSNING 1 ppm

Noggrannhet (@20°C) ±10 ppm

TYPISK EMC-AVVIKELSE ± 1 % fullt skalutslag

TEMPERATURKOMPENSATION Automatisk från 5 till 50°C

MILJÖ 5 till 50°C 95 % RH max.

BATTERITYP 4 x 1,5 V alkaliska batterier

BATTERILIVSLÄNGD ca 300 timmars användning

DIMENSIONER 150 x 30 x 24 mm

VIKT 85 g

#### VALFRIA TILLBEHÖR

MA9300 1,5 V batteri (10 st.)

MA9701 Skruvmejslar för kalibrering (20 st.)

M10080B Kalibrering 20 mL påse 800 ppm lösning (25 st.)

Milwaukee Instruments förbehåller sig rätten att göra förbättringar i design, konstruktion och utseende av sina produkter utan föregående meddelande.

#### CERTIFIERING

Milwaukee Instruments överensstämmer med de europeiska CE-direktiven.

Bortskaffande av elektrisk och elektronisk utrustning. Behandla inte denna produkt som hushållsavfall. Lämna den till lämplig insamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Bortskaffande av förbrukade batterier. Denna produkt innehåller batterier. Kassera dem inte tillsammans med annat hushållsavfall. Lämna dem till en lämplig insamlingsplats för återvinning. Observera: Korrekt avfallshantering av produkten och batterierna förhindrar potentiella negativa konsekvenser för människors hälsa och miljön. För mer information, kontakta din lokala avfallshantering eller gå till [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) eller [www.milwaukeeeinst.com](http://www.milwaukeeeinst.com).

#### GARANTI

Detta instrument garanteras mot material- och tillverkningsfel under en period av 2 år från inköpsdatumet. För proben gäller 6 månaders garanti. Garantin är begränsad till reparation eller kostnadsfri ersättning om instrumentet inte kan repareras. Skador på grund av olyckor, felaktig användning, manipulering eller brist på föreskrivet underhåll täcks inte av garantin. Om service krävs, kontakta din lokala Milwaukee Instruments tekniska service. Om reparationen inte täcks av garantin, kommer du att meddelas om de kostnader som uppstår. När du skickar en mätare, se till att den är ordentligt förpackad för fullständigt skydd.

ISTCD97 10/20